

令和 8 年度 Año Fiscal 2026



Guía para la vida en la Ciudad de Matsudo

松戸市生活ガイドブック

Guía para la vida en la Ciudad de Matsudo

	1 防犯・防災 Prevención de Crimen y Desastres		6 出産・子育て Embarazo y Crianza de Niños
	2 暮らし (ごみ・仕事・日本語) Vida Cotidiana (Sobre la Basura, el Empleo y el Idioma Japonés)		7 教育 Educación
	3 届け出 Notificaciones		8 福祉・生活支援 Bienestar y Apoyo por la Vida
	4 保険・年金 Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional		9 医療・健康 Información Médica y de Salud
	5 税金 Impuestos		10 問い合わせ・相談窓口 Contactos y Centros de Consultas

● 松戸市役所

〒 271-8588 根本 387-5
(令和 8 年 4 月 1 日時点)

047-366-1111

9 時 ~ 16 時 30 分

休 土曜・日曜、祝日・休日、年末年始 (12 月 29 日 ~ 1 月 3 日)

● Ayuntamiento de Matsudo

● Dirección: 387-5 Nemoto, ZIP 271-8588 (Al 1 abril de 2026)

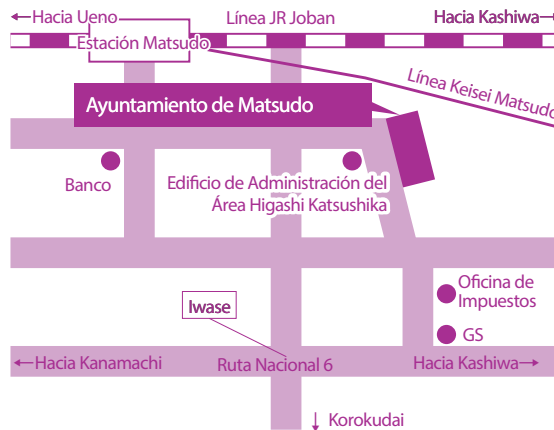
● TEL: 047-366-1111

● Horario: De 9:00 a 16:30

● Cerrado: Sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año (del 29 de diciembre al 3 de enero)



Sitio web oficial de la ciudad de Matsudo



● ガイドブックを良くするため、アンケートの回答をおねがいします。

● Ayúdanos a mejorar esta guía y compártenos tu opinión.



Cuestionario

【行政通訳】

松戸市役所に、行政通訳（英語・中国語）がいます。英語・中国語で話したい時は、以下の時間内に来てください。

- <英語> 月曜～金曜 9:30～16:30
- <中国語> 月曜・火曜・木曜 9:30～15:30

【モバイル通訳機】

松戸市役所では、モバイル通訳機を使って、多言語で話すことができます。

<対応言語>

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）、タイ語、ネパール語、フランス語、ロシア語、インドネシア語

<対応日時> 月曜～金曜 9:00～17:00

【多言語情報提供サイト】

市内の観光や行政・暮らしに関する情報を、4か国語（日本語、英語、中国語、ベトナム語）にて紹介する公式ホームページ「Matsudo City International Portal」を読んでください。

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Matsudo City International Portal

【マイ広報紙】

松戸市に市のニュースをのせた広報紙があります。「マイ広報紙」は、その広報紙のデータを1つのニュースずつ分けて、インターネットで無料でだれでも読めます（20言語に対応）。



マイ広報紙

もくじ
目次

1. 防犯・防災4	(3) 国民年金..... 26
(1) 火災・救急・事故・事件..... 4	(4) 介護保険..... 28
(2) 災害..... 4	5. 税金 30
(3) 災害からの避難..... 6	(1) 税金..... 30
(4) 防犯..... 8	6. 出産・子育て 32
2. 暮らし（ごみ・仕事・日本語） 10	(1) 妊娠・出産の流れ..... 32
(1) 家庭ごみの分け方・出し方..... 10	(2) 乳幼児の健康..... 34
(2) 自転車・駐輪場..... 12	(3) 子育て支援..... 36
(3) 就職相談・職業紹介..... 14	7. 教育 40
(4) 国際交流..... 14	(1) 学校案内・入学・転校..... 40
(5) 日本語学習..... 14	(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援..... 42
3. 届け出 16	(3) 各種相談..... 42
(1) 市役所・支所があるところ..... 16	8. 福祉・生活支援 44
(2) 各種届け出..... 18	(1) 福祉..... 44
(3) 引っ越し..... 20	(2) 生活支援..... 44
(4) 各種証明書..... 20	9. 医療・健康 46
(5) 本人確認に必要な書類..... 22	(1) 医療情報..... 46
(6) マイナンバー..... 22	(2) 医療機関..... 46
4. 保険・年金 24	(3) 健康情報..... 48
(1) 国民健康保険..... 24	10. 問合せ・相談窓口 50
(2) 後期高齢者医療制度..... 26	

[Intérprete municipal]

El Ayuntamiento de Matsudo emplea intérpretes de inglés y chino a tiempo parcial para ayudar a los residentes extranjeros con sus consultas municipales. Por favor acudase durante las horas de oficina listas a continuación para recibir apoyo lingüístico en inglés o chino.

<Inglés>	LUN ~ VIE	De 9:30 a 16:30
<Chino>	LUN/MAR/JUE	De 9:30 a 15:30

[Interpretación a distancia por video]

El Ayuntamiento de Matsudo también utiliza servicios de interpretación a distancia por video mediante tabletas para ayudar a los ciudadanos en sus trámites municipales en varios idiomas.

<Idiomas disponibles>

Inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, Idioma filipino (tagalo), tailandés, nepalí, francés, ruso, indonesio

<Días y horarios de atención> LUN ~ VIE De 9:00 a 17:00

[Página Web plurilingüe]

El 'Portal Internacional de la Ciudad de Matsudo' proporciona información sobre turismo local, administración de la ciudad y vida cotidiana en múltiples idiomas (japonés, inglés, chino y vietnamita). Visite lo para estar al tanto de los servicios y eventos de la ciudad.

URL: <http://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

[Mi boletín informativo]

La ciudad de Matsudo publica un boletín. "Mi boletín informativo" separa los datos por artículo y los distribuye gratuitamente a través de Internet (disponible en 20 idiomas).



Portal internacional de la ciudad de Matsudo



Mi boletín informativo

Índice

1. Prevención de Crimen y Desastres 5	(3) Pensión Nacional..... 27
(1) Incendios, emergencias médicas, accidentes y delitos... 5	(4) Seguro de Atención de Enfermería..... 29
(2) Desastres naturales5	5. Impuestos..... 31
(3) Lo que necesita saber para las evacuaciones.....7	(1) Impuestos31
(4) Prevención de crimen.....9	6. Embarazo y Crianza de Niños 33
2. Vida Cotidiana (Sobre la basura, el Empleo y el Idioma Japonés)..... 11	(1) Procedimientos y chequeos durante el embarazo 33
(1) Clasificación y desecho de basura doméstica 11	(2) Salud del infante 35
(2) Estacionamiento de bicicletas..... 13	(3) Apoyo para la crianza de niños 37
(3) Apoyo para el empleo y colocación laboral 15	7. Educación 41
(4) Intercambio internacional..... 15	(1) Guía para las escuelas, inscripción y transferencias41
(5) Aprendiendo japonés..... 15	(2) Apoyo lingüístico para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés 43
3. Notificaciones 17	(3) Servicios de consulta 43
(1) El ayuntamiento y las filiales 17	8. Bienestar y Apoyo por la Subsistencia..... 45
(2) Registros..... 19	(1) Bienestar 45
(3) Procedimientos para mudanza21	(2) Apoyo para la vida..... 45
(4) Obtención de los certificados.....21	9. Información Médica y de Salud 47
(5) Prueba de identificación..... 23	(1) Información médica 47
(6) My Number 23	(2) Instituciones médicas..... 47
4. Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional 25	(3) Información de salud..... 49
(1) Seguro Nacional de Salud 25	10. Contactos y Centros de Consultas 51
(2) Sistema de Atención Médica para Personas Mayores 27	

1 ぼうはん ぼうさい 防犯・防災

(1) 火災・救急・事故・事件

① 連絡先・電話のかけ方

火事	救急	事故	事件
Tel: 119※		Tel: 110	
火事です。家が燃えています。 (Kajidesu. ie ga moeteimasu.)	救急です。人が倒れました。 (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	交通事故です。車をぶつけられました。 (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeremashita.)	泥棒です。 (Dorobō desu.)

② 電話のポイント

名前を言います
場所と目標物を言います
電話番号を言います

※ 通訳オペレーターを通じて、英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・フィリピン語（タガログ語）・インドネシア語・ポルトガル語・スペイン語で話すことができます。

- ☑ あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ☑ 「119番」と「110番」は緊急用の番号です。相談や問合せはできません。
- ☑ 救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで病院に行けるくらいの軽い病气やけがの場合は、利用できません。

(2) 災害

▶ 危機管理課 TEL : 047-366-7309

① 地震への心の準備	② 台風や大雨への心の準備
<ul style="list-style-type: none"> ・まず身を守る ・揺れが収まった後、すばやく火を消す ・あわてて外に飛び出さない ・火が出ていたら、まず消火する ・正しい情報で落ち着いた行動をとる ・ブロック塀、崖など危険な場所に近づかない ・ドアを開けて、出口を確保する ・エレベーターは使わない ・近所の人と協力して、消火や救護をする ・避難は徒歩で、持ち物は最小限にしてください 	<ul style="list-style-type: none"> ・事前の準備も大切！ ・家屋と周囲の確認も忘れずに！ (危険箇所を確認し、飛散しやすいものは固定しましょう) (道路冠水を防ぐため側溝のごみを取り除きましょう) ・家族や地域でまとまって避難しよう ・土砂災害危険箇所は避ける ・避難は徒歩でする ・足元の水に注意する ・屋内での安全確認 ・地下道（アンダーパス）に注意！

③ 警戒レベル

レベル	内容
5	市町村が「緊急安全確保」を出す すでに災害がおきています。命を守るために最善の行動を取ってください。
4	市町村が「避難指示」を出す 災害が発生するおそれが高いです。周囲の状況に応じて避難所など安全な場所に避難しましょう。避難施設への移動が危険な場合は、近くや建物内の安全な場所に避難しましょう。
3	市町村が「高齢者等避難」を出す 災害が発生するおそれがあります。避難に時間がかかる人（高齢者・乳幼児・障害がある人など）とその支援者は避難をしましょう。それ以外の人は、避難の準備をしましょう。
2	避難に備え、自らの避難行動を確認してください。（気象庁が「大雨・洪水注意報」を発表）
1	災害への心構えを高めましょう。（気象庁が「早期注意情報」を発表）

(1) Incendios, emergencias médicas, accidentes y delitos

① Números de emergencia y cómo informar

Incendio	Ambulancia	Accidente	Delito
Tel : 1 1 9 ※		Tel : 1 1 0	
Hay una casa en llamas. (Kajidesu. le ga moeteimasu.)	Envíe una ambulancia. Alguien se ha desmayado. (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	Ha habido un accidente automovilístico. Alguien chocó mi auto. (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeraremashita.)	Hubo un robo. (Dorobō desu.)

② Puntos para recordar al informar de una situación de emergencia

Diga su nombre
Diga su ubicación y lo que ve
Diga su número de teléfono

※ A través del operador de traducción, puede hablar en inglés, chino, coreano, tailandés, vietnamita, nepalí, idioma filipino (tagalo), indonesio, portugués y español.

- Trate de no entrar en pánico y mantenga la calma.
- Hay que usar "119" y "110" solamente para emergencias. No se aceptan preguntas generales.
- Aunque los servicios de ambulancia son gratuitos, no pueden utilizarse en casos de enfermedades o lesiones leves donde las víctimas pueden ser trasladadas a un hospital en auto privado o taxi.

(2) Desastres naturales

► Sección de Gestión de Crisis TEL: 047-366-7309

① Preparación para un sismo	② Preparación para un tifón y fuertes lluvias
<ul style="list-style-type: none"> • Primero, protéjase usted mismo • Después que pare el temblor, apague rápidamente el fuego • No salga corriendo, evite el pánico. • Si hay un fuego, apáguelo primero • Utilice la información correcta y actúe con calma • No se pare cerca de vallas de bloques, acantilados u otras áreas peligrosas • Abra una puerta para asegurar una ruta de salida • No utilice el ascensor • Colabore con sus vecinos para extinguir los incendios y/ o tomar medidas de auxilio • Evacue a pie, llevando solamente una mínima cantidad de artículos personales 	<ul style="list-style-type: none"> • ¡La preparación anticipada es clave para minimizar los daños! • Revise su casa y los alrededores con anticipación para detectar posibles peligros. Asegure los objetos del exterior que pueden ser arrastrados por el viento. Retire la basura y el lodo, etc. de las canaletas de la calle para evitar inundaciones. • Evacúe en grupo; por ejemplo, con su familia o su comunidad. • No se acerque a áreas con peligro de deslizamiento de tierras. • Evacúe a pie. • Tenga cuidado si hay agua en su camino. • Manténgase a salvo en el piso superior de los edificios si la evacuación es demasiado arriesgada. • Evite utilizar los pasadizos subterráneos.

③ Sistema de alerta de desastres

Nivel de alerta	Alertas y advertencias	Acción recomendada
5	Confirmación de la seguridad de emergencia	Hay un desastre. Tome las mejores medidas para salvar vidas.
4	Orden de evacuación	El riesgo de un desastre potencial es alto. En respuesta a las condiciones locales, evacúe inmediatamente del área. Busque un lugar cercano seguro y cubierto si la evacuación es difícil.
3	Evacuación de los ancianos, etc.	Hay riesgo de que se produzca un desastre, evacuemos a las personas que necesitan asistencia y las personas que dan la asistencia (Personas mayores, bebés, personas con discapacidad, etc.). Otros: hacer los preparativos para la evacuación.
2	Advertencia de fuerte lluvia / inundación (De la Agencia Meteorológica de Japón)	Verifique su ruta de evacuación.
1	Advertencia anticipada (De la Agencia Meteorológica de Japón)	Esté preparado para tomar otras medidas si su situación empeora.



(3) さいがい ひなん 災害からの避難

▶ 危機管理課 TEL : 047-366-7309

① ひなん ひつよう 避難に必要なもの

被災地に救援物資が届くまでには最低でも3日かかるといわれています。持ち出し品はこの3日間に必要となるものを用意しましょう。下に書いてあるものを準備し、カバンなどに入れ、災害の際に最も持ち出しやすい場所に置きましょう。

<p>いち じもちだしひん れい 一次持出品 (例) いち じもちだしひん たい じしん ばっせい ひなん さいしょ も だ 一次持出品は大地震などが発生して避難するとき、まず最初に持ち出すべきものです。</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 非常食 カンパン、缶詰 (火を通さないうで食べられるもの)、ミネラルウォーター、粉ミルク、紙皿、コップ、アルミホイル、缶切り、栓抜きなどがあると便利。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 応急医薬品 ばんそうこう、傷薬、包帯、胃腸薬、鎮痛剤。 持病のある人は常備薬など。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 貴重品 現金、パスポート、貯金通帳、印鑑、免許証、権利証書など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> その他 下着、上着などの衣類、タオル、雨具、靴、紙おむつ、生理用品、ウェットティッシュ、ヘルメットや防災ずきん、ライター、ラップ、笛やブザー、消毒液など。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 懐中電灯 予備電池も忘れずに。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 携帯ラジオ 予備電池は多めに用意。</p>

<p>に じもちだしひん れい 二次持出品 (例) に じもちだしひん さいがいふっくきゅう そうじつかん さいていみっかぶん せいかつ じしん び 二次持出品は、災害復旧までの数日間 (最低3日分) を生活できるように準備しましょう。</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 食品 缶詰やレトルト、アルファ米、ドライフーズ、チョコレートやアメなどの菓子類、梅干し、調味料など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 飲料水 1日に一人3リットルが目安。 ペットボトルや缶入りのミネラルウォーター。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 燃料 卓上コンロ、ガスボンベ、固形燃料。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 簡易トイレ</p>

<p>ひつよう こんなものも必要です</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 赤ちゃんがいる場合 粉ミルク、ほ乳びん、離乳食、紙おむつ、母子健康手帳など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> お年寄りがいる場合 予備の眼鏡、入れ歯、補聴器、ホイッスルなど。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> スリッパや靴 避難する場合、ガラスの破片や瓦礫などで危険が多い。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> その他 アレルギー対応食、ロープ、マスク、常備薬、予備の眼鏡など必要な物資。</p>



(3) Lo que necesita saber para las evacuaciones

► Sección de Gestión de Crisis TEL: 047-366-7309

① Lo que necesita cuando evacua el área

Se estima que, en algunos casos, los suministros de ayuda pueden tardar al menos tres días para llegar a un área de desastre. Debe tener listo lo que necesitará durante estos tres días. Prepare los siguientes artículos con suficiente anticipación, póngalos en bolsas y manténgalos en un lugar donde puede alcanzarlos fácilmente en caso de un desastre.

Suministros primarios de emergencia (Ejemplos)	
Estos son ejemplos de los suministros mínimos esenciales que se necesita cuando está evacuando.	
<input checked="" type="checkbox"/> Alimentos de emergencia emergencia: 'Hardtack' (galletas de emergencia), comida enlatada y precocinada, agua embotellada, fórmula para bebé, platos de papel, tazas, papel de aluminio, abridor de latas, abridor de botellas	<input checked="" type="checkbox"/> Primeros auxilios y medicinas Vendas adhesivas, ungüentos, rollo de vendaje, medicamentos digestivos, medicamentos para aliviar el dolor. Todos los recetados medicamentos necesarios para los que sufren de enfermedades crónicas
<input checked="" type="checkbox"/> Objetos de valor Dinero en efectivo, pasaporte, libreta de banco, sello, licencia de conducir, títulos de propiedad	<input checked="" type="checkbox"/> Otras cosas Ropa interior, ropa de abrigo, toallas, ropa impermeable, zapatos, pañales de papel, artículos de aseo personal, toallitas húmedas, casco, capucha protectora, encendedores, silbato/zumbador, desinfectante, etc.
<input checked="" type="checkbox"/> Linterna Asegúrese de incluir baterías adicionales	<input checked="" type="checkbox"/> Radio portátil Asegúrese de incluir baterías adicionales

Suministros secundarios de emergencia (Ejemplos)	
Prepare an emergency stock pile that can last until the arrival of emergency support. (at least 3 days worth)	
<input checked="" type="checkbox"/> Alimentos Alimentos enlatados, bolsas de comidas ya preparadas y listas para calentar, arroz pregelatinizado, alimentos liofilizados, chocolates y caramelos, ciruelas encurtidas, condimentos.	<input checked="" type="checkbox"/> Agua potable Agua potable en botellas de PET o latas (se recomienda 3 litros/día por persona)
<input checked="" type="checkbox"/> Combustible Estufas de sobremesa, cartuchos de gas, combustible sólido	<input checked="" type="checkbox"/> Baño portátil

También considere las necesidades específicas que pueda tener su familia	
<input checked="" type="checkbox"/> Suministros para bebés Fórmulas para bebés, biberones, alimentos para bebés, pañales, Libreta de salud materno-infantil.	<input checked="" type="checkbox"/> Suministros para personas mayores Anteojos de repuesto, dentaduras postizas, audífonos, silbato.
<input checked="" type="checkbox"/> Zapatos y zapatillas Esté preparado para los desechos y vidrios rotos cuando está evacuando	<input checked="" type="checkbox"/> Otros Alimentos no alérgicos, cuerdas, mascarillas quirúrgicas, medicamentos del hogar, gafas de repuesto, etc.



② 市指定避難場所一覧 (にげるところ)

https://www.city.matsudo.chiba.jp/kurashi/anzen_anshin/sonae/hinanbasho/hinanbasyo_itiran.html



市指定
避難場所一覧

種類	説明
指定緊急避難場所	災害が起きたときや危険がせまっているときに、住民などがすぐに逃げて、しばらくのあいだ命や体を守る場所 (学校の校庭・公園・川のすぐそばの広場など) です。
広域避難場所	大きな地震や火事がひろがるときに、命や体を守るために逃げる場所です。
指定避難所	家や建物があぶない時や災害で家がこわれて、家に帰られなくなり、くらす場所がなくなったときに、しばらく過ごすことができる場所です。(学校・市民センターなど) ※指定避難所のなかにはけがをした人を助ける場所が開かれる施設があります。(17か所)
避難場所兼指定避難所	外に逃げることができる場所と建物のなかに逃げて、生活することができる建物の両方のはたらきをもつところです。

(4) 防犯

▶ 市民安全課 TEL : 047-366-7285

松戸市安全安心メール

災害・不審者・犯罪などの情報を、スマートフォンや携帯電話をお持ちの皆さんのご希望により自動的にメール配信します。

サービス利用には登録が必要です。登録は、下記の QR コードか URL からアクセスをお願いします。

配信内容

- 避難指示、避難所開設など災害時の緊急情報や防災情報
- 犯罪の発生状況や子どもに対する声かけなどの不審者情報
- 交通安全に関わる情報
- 大気環境に関わる注意報など
- 行方不明高齢者の捜索依頼や発見情報
- 新型コロナウイルスなどの感染症関連情報

登録サイト

PC / スマートフォン

<https://plus.sugumail.com/usr/matsudo/home>

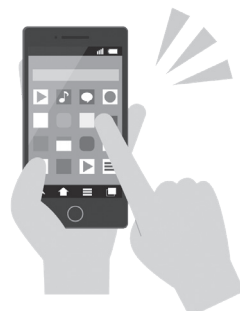
フィーチャーフォン (ガラケー) ※

<https://m.sugumail.com/m/matsudo/home>

※ SHA-2 非対応機種では Web 画面に係る操作は、ご利用いただけません。



PC / スマートフォン



フィーチャーフォン
(ガラケー)

② Lista de áreas de evacuación designadas por la municipalidad

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal/en/forforeignresidents/evacuationsites.html>



Lista de sitios de evacuación designados por la ciudad

Categoría		Descripción
Área de evacuación	Área de evacuación designada	Áreas designadas para evacuación temporal cuando sucede o existe amenaza de desastre para proteger sus vidas y la seguridad por un corto periodo de tiempo. (Escuelas, parques y áreas abiertas como orillas de ríos, etc.)
	Área de evacuación más grande	Lugares que tienen 10 hectáreas o más de tamaño y que pueden usarse como sitios de evacuación en caso de desastres mayores, como un incendio grande.
Centro de evacuación designado		Lugares donde los evacuados cuyos hogares han colapsado o se han incendiado pueden alojarse temporalmente (con mayor frecuencia escuelas, instalaciones públicas, etc.) ※ Algunos centros de evacuación designados contarán con estaciones de primeros auxilios instaladas (17 lugares).
Sitios de evacuación y centro de evacuación designado		Sitios con áreas abiertas y también refugios interiores

(4) Prevención de crimen

► Sección de Seguridad Ciudadana TEL: 047-366-7285

Servicio de correo de seguridad de Matsudo

La ciudad de Matsudo envía automáticamente información sobre desastres, personas sospechosas, crimen, etc. por correo electrónico a su teléfono móvil si lo solicita.

Para inscribirse, acceda al código QR o a la URL mostrada a continuación.

Información que recibirá

- Información sobre emergencias y prevención de desastres, tales como, órdenes de evacuación y aperturas de áreas de evacuación, etc.
- Información sobre personas sospechosas e incidentes criminales en la ciudad, y avisos de “peligro de extraños” para los niños.
- Información de seguridad vial
- Advertencias sobre la calidad del aire, etc.
- Información sobre solicitudes de búsqueda y recuperación de personas mayores desaparecidas.
- Información sobre enfermedades infecciosas, incluida la infección por el nuevo coronavirus, etc.

Sitio de inscripción

PC/Smartphone
<https://plus.sugumail.com/usr/Matsudo/home>

Teléfonos básicos (gara-kei) ※

<https://m.sugumail.com/m/Matsudo/home>

※ Las operaciones relacionadas con pantalla web no están disponibles en los modelos que no soportan SHA-2.



PC/Smartphone



Teléfonos básicos (gara-kei)



2 暮らし (ごみ・仕事・日本語)

(1) 家庭ごみの分け方・出し方 ▶ 松戸市家庭ごみ相談コールセンター ☎ 0120-264-057

日本で生活する人は誰でも、市役所などが定めているごみ分別のガイドラインに沿ってごみを捨てなければなりません。日本独特の習慣やルールの違いに戸惑うこともあるかもしれませんが、近隣の人とコミュニケーションを取りながら、近隣の迷惑とならないように、ルールを正しく守って出しましょう。詳しくは、外国語版「家庭ごみの分け方・出し方」をご覧ください。



ごみの種類	主な品目	出し方
可燃ごみ 週3回 	<p>水切りした生ごみ 資源にならない紙類 再利用できない布類 木製品</p> <p>板・角材など (長さ50cm未満、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛る)</p>	<p>松戸市認定袋可燃ごみ用で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・他自治体のポリ袋では出せません)。</p>
不燃ごみ 週1回 	<p>スプレー缶など 金属製品類 陶磁器・ガラス製品</p> <p>50cm未満の小型家電製品 プラスチック製品 (30cm以上50cm未満)</p> <p>落ち葉・草・剪定枝</p>	<p>他のものとは混ぜずに品目ごとに分けてください。</p> <p>透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p> <p>スプレー缶は使い切って穴を開けずに出してください。</p> <p>陶磁器、ガラス製品や刃物などを出す場合、新聞紙などに包んで「割れ物」「危険」と明記して出してください。</p> <p>自転車は「ごみ」と貼り紙をして出してください。</p> <p>※落ち葉・草は、松戸市認定袋可燃ごみ用が中身が見える透明または半透明のポリ袋に入れて出してください。</p> <p>※剪定枝は長さ50cm、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛って出してください。</p>
リサイクルするプラスチック 週1回 	<p>の識別マークがついているものに限りです。</p> <p>カップ・トレイなど</p> <p>ボトル容器などのキャップ お菓子・パン・インスタント食品などの袋</p>	<p>透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p> <p>中身を必ず使い切ってから、水ですすぐなどきれいにしてください。</p> <p>汚れが付着しているものは「その他のプラスチックなどのごみ」で出してください。</p>
その他のプラスチック などのごみ 週1回 	<p>文具・日用品など ゴム類、合成皮革製品 玩具・趣味用品など</p> <p>「リサイクルするプラスチック」のうち汚れが付着しているもの (30cm未満のもの)</p>	<p>透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p>
資源ごみ (1) 紙類・布類 (2) ビン類・缶類 (飲料・食品用) ※(1)と(2)は隔週で交互に収集します。 	<p>紙類・布類 ビン類・缶類 (飲料・食品用)</p> <p>段ボール 新聞紙 雑誌・本</p> <p>衣類 雑がみ (お菓子の空き箱、封筒)</p>	<p>紙は種類ごとにひもで十文字に縛って出してください。</p> <p>布類はひもで縛るか、ポリ袋に入れて「布類」と明記してください (雨の日や降りそうときは出さないでください)。</p> <p>ビン類・缶類は、透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p>
有害ごみ 週1回 	<p>乾電池・コイン電池・小型充電式電池 蛍光灯 (管) 電球型含む LED含む (LEDと明記する)</p> <p>小型充電式電池 内蔵製品 (50cm未満)</p>	<p>市が配布する「有害ごみ袋」に入れて出すか、透明・半透明のポリ袋に「有害ごみ」と明記して出してください。(黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p> <p>「有害ごみ袋」は市役所、支所、市民センターなどで配布しています。</p> <p>資源ごみ・不燃ごみと混じらないように注意して出してください。</p>
ペットボトル 	<p>マークの付いているペットボトル</p>	<p>回収協力店舗にて回収またはリサイクル活動 (集団回収) での回収</p> <p>※取り外したキャップ・ラベルは、リサイクルするプラスチックに出してください。</p> <p>リサイクル活動 (集団回収) については、お住まいの町会・自治会などにお問合せください。</p>

※ごみ収集の休みは、日曜、5月3日～5日、12月31日～1月3日です。

(1) Clasificación y desecho de basura doméstica

► Centro de llamadas de consulta sobre la basura doméstica de la ciudad de Matsudo ☎ 0120-264-057 (gratuito)



Cada persona que vive en Japón debe seguir la guía del desecho de basura que proporciona la municipalidad de residencia. Los hábitos y las normas exclusivos de Japón pueden ser desconcertantes, pero asegúrese de sacar la basura de acuerdo con la guía recomendada mientras mantiene comunicación con los vecinos, de modo de no causar problemas en el vecindario. Para obtener más información, consulte la versión en idioma extranjero de "Cómo separar y sacar la basura doméstica".

Tipos de basura	Categorías y ejemplos de ítems aplicables	Modo de desechosar
Basura combustible Tres veces por semana 	Residuos de la cocina exprimidos Telas/papel no reciclables Productos de madera Tableros de madera (menos de 50 cm de longitud y 10 cm de espesor, atados con cuerdas), etc.	<ul style="list-style-type: none"> Use bolsas plásticas autorizadas por la Ciudad de Matsudo para la basura combustible. (No se pueden utilizar bolsas de basura peligrosa, bolsas de plástico negras ni bolsas de plástico de otros municipios.)
Basura no combustible Una vez a la semana 	Latas de spray Productos metálicos Cerámica/Cristalería Pequeños electrodomésticos de menos de 50 cm Productos de plástico (entre 30 cm y menos de 50 cm) Ramas podadas, hojas caídas	<ul style="list-style-type: none"> Separe los artículos por elementos, sin mezclarlos con otros. Use bolsas plásticas transparentes/translúcidas (Use bolsas que no sean negras, ni use bolsas para un uso específico designado por cualquier ciudad). No use las bolsas de plástico autorizadas por la Ciudad de Matsudo para basura combustible o peligrosa. Utilice completamente el contenido de los aerosoles antes de desechosarlos. No perforo un agujero en la lata. Al desechosar productos de cerámica, vidrio o cuchillos, envuélvalos en papel de periódico o similar y etiquételes claramente como "われもの (frágiles)" o "きけん (peligrosos)". Coloque un papel que diga "ごみ" (basura) en las bicicletas ordinarias antes de desechosarlos. ※ Para ramas y hojas caídas, utilice bolsas plásticas translúcidas o las bolsas autorizadas por la Ciudad de Matsudo para basura combustible o bolsas translúcidas o semi-translúcidas. ※ Corte las ramas en pedazos de menos de 50 cm de longitud y 10 cm de diámetro / espesor y átelas.
Objetos plásticos reciclables Una vez a la semana 	Ítems con la marca de identificación de la izquierda Contenedores plásticos Empaque plástico Tapas plásticas	<ul style="list-style-type: none"> Use bolsas plásticas transparentes/translúcidas (Use bolsas que no sean negras, ni use bolsas para un uso específico designado por cualquier ciudad). No use las bolsas de plástico autorizadas por la Ciudad de Matsudo para basura combustible o peligrosa. Asegúrese de utilizar el contenido por completo y de enjuagarlo con agua antes de desechosar el objeto. Si un objeto está sucio, deséchelo con la "basura plástica no reciclable"
Objetos plásticos no reciclables Una vez a la semana 	Utensilios de escritura Artículos de goma y artículos de cuero sintético Juguetes, etc. Objetos plásticos reciclables que estén sucios (que miden menos de 30 cm de tamaño)	<ul style="list-style-type: none"> Use bolsas plásticas transparentes/translúcidas (Use bolsas que no sean negras, ni use bolsas para un uso específico designado por cualquier ciudad). No use las bolsas de plástico autorizadas por la Ciudad de Matsudo para basura combustible o peligrosa.
Objetos reciclables (1) Objetos de papel. Telas (2) Botellas, latas (para bebidas y comidas) ※ (1) y (2) se recogen en semanas alternas 	Objetos de papel, telas Botellas y latas (para bebidas y comidas) Cajas de cartón Periódicos Revistas, libros Ropa Papeles varios (cajas de dulces vacías, sobres de papel, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> Ate papeles de tipos idénticos con cuerdas amarradas en cruz (esdecir, no agrupe libros con otros que no lo sean, etc.). Las telas deben atarse con un cordel o introducirse en una bolsa de plástico y etiquetarse claramente como "ぬのるい" (productos de tela) antes de desechosarla. (No se recoge en días lluviosos) Las botellas y latas deben desechosarse en bolsas de plástico transparentes o semitransparentes. (no utilice bolsas de basura peligrosa, bolsas plásticas negras ni las bolsas plásticas para basura combustible autorizadas por cualquier ciudad para un uso específico)
Basura peligrosa Una vez a la semana 	Baterías secas y de botón, baterías recargables pequeñas, Tubos o bombillas fluorescentes (incluyendo luces LED) Ítems que contengan baterías recargables (menos de 50 cm)	<ul style="list-style-type: none"> Use las "bolsas de basura peligrosa" proporcionadas por la ciudad o bolsas de plástico transparentes/translúcidas claramente etiquetadas como "basura peligrosa" (no utilice bolsas plásticas negras ni las bolsas plásticas para basura combustible autorizadas por cualquier ciudad para un uso específico) Las "bolsas de basura peligrosa" se distribuyen en el ayuntamiento, las filiales, Centros comunitarios y Oficinas postales. Asegúrese que no mezcle estos objetos con los objetos reciclables y / o basura no combustible.
Botellas plásticas de PET 	Botellas plásticas de PET con la marca de identificación en la izquierda	<ul style="list-style-type: none"> Deséchelos en tiendas que colaboren en recolección o a través de organizaciones de reciclaje. Retire tapa y etiquetas Enjuague el interior Aplástelas ※ Las tapas y etiquetas son "Ítems plásticos reciclables". Consulte con la asociación de vecinos de su localidad, etc. para conocer los detalles de la recolección por parte de las organizaciones de reciclaje.

※ Feriados de la recogida de basura: domingos, del 3 al 5 de mayo, y del 31 de diciembre al 3 de enero



● **粗大ごみ**

対象品目の例：一辺の長さがおおむね 50cm 以上のもの。

申込み：▶粗大ごみ受付センター TEL：047-391-0007

8：30～17：00 (日曜・祝日・休日・年末年始を除く)

▶松戸市オンライン申請システム

24時間申し込み可能 (ただしメンテナンス時を除く)

出し方：粗大ごみ処理券を購入し、名前または受付番号・収集日を書いて、粗大ごみに貼って収集日当日の

8：30 までに出してください。領収証書は切り離して、収集が完了するまで保管してください。

一戸建…門の前など

集合住宅…ごみ集積所のわきなど

費用：粗大ごみ 1 点につき 1 枚 1,000 円 (税込)



粗大ごみ処理券
取り扱い一覧



オンライン申請
システム

● **市が収集しないごみ**

引っ越しごみなどの一時多量ごみおよび事業活動に伴うごみ、家庭用パソコン (本体・ディスプレイ)、土、たみは専門業者に依頼してください。

家電リサイクル法対象品目 (洗濯機・ブラウン管テレビ・液晶テレビ・プラズマテレビ・有機 EL テレビ・エアコン・冷蔵庫・冷凍庫・衣類乾燥機) は処分方法が決まっています。



市が収集
しないごみ

● **多言語版「家庭ごみの分け方出し方」を見てください。**

ごみの分け方と出し方について詳しく記載した「家庭ごみの分け方出し方」を松戸市役所と各支所にて配布しています。また、市のウェブサイトからもダウンロードできます。



家庭ごみの
分け方出し方

● **注意事項**

- ・転入後、必ず、お住まいの地域のごみ収集日や集積所を確認してください。
- ・ごみは正しく分別し、自分が出す集積所と収集日を必ず守り、当日の午前 8：30 までに出してください。
- ・ルール違反のごみは収集できません。

● **ごみ分別アプリ「さんあ〜る」(日本語・英語に対応)**

お住まいの地域のごみの収集日がカレンダー形式で確認できる、スマートフォン向け無料アプリです。アラームで収集日をお知らせする機能もあります。また、ごみの品目名から分別方法を検索できます。

ごみ分別アプリ「さんあ〜る」



ios



Android

(2) 自転車・駐輪場

▶交通政策課 TEL：047-366-7439

自転車の利用

- ・自転車は必ず「防犯登録」をしてください。「防犯登録」は、自転車販売店などで行っています。
- ・駅周辺は、自転車の放置禁止区域です。必ず駐輪場など所定の場所に駐車してください。
- ・有料の市営駐輪場を定期使用する場合は、事前に申請をして、許可を受けてください。

放置自転車について

- ・放置自転車とは、道路などの公共の場所に置かれ、利用者が自転車から離れることによって直ちに移動することができない状態の自転車のことです。
- ・放置自転車は、移送通告書などを貼り付けた後、保管所へ移送します。(保管期間は 2 か月)

放置自転車を返してもらったときにもってくるもの

- ・住所と名前が確認できるもの (運転免許証、健康保険証、学生証、在留カードなど)
- ・移送保管料 (自転車 3,000 円・バイク 6,000 円)
- ・自転車などのカギ



● **La basura de gran tamaño se recoge en forma individual**

Objetos que tienen 50 cm o más en tamaño por cualquier lado.

Solicitudes:

- ▶ **Centro de recepción de basura de gran tamaño TEL: 047-391-0007**
De 8:30 a 17:00 (Excepto domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)
- ▶ **Sistema de solicitudes en línea de la ciudad de Matsudo**
Recepción de solicitudes las 24 horas (excepto durante horas de mantenimiento)
Cómo desechar:
 - 1) Llame para hacer una reserva
 - 2) Compre un cupón para desechar la basura de gran tamaño (incluido impuesto: 1,000 yenes por objeto) en una tienda de conveniencia, etc.
 - 3) Compre un ticket de eliminación de residuos voluminosos, escriba su nombre o número de recepción y la fecha de recolección, adjúntelo a los residuos voluminosos y déjelo afuera antes de las 8:30 el día de recolección.
 - 4) Coloque el objeto frente a su casa o al lado del sitio de recogida de su complejo residencial.



Lista de tiendas que venden tickets para la eliminación de residuos voluminosos



Sistema de actualización en línea

● **Basura no recogida por la ciudad**

Las grandes cantidades de basura temporal, como la basura de mudanzas y las procedentes de actividades empresariales, Computadora de uso hogareño (torre y monitor), la tierra y las alfombras de tatami deben enviarse a empresas especializadas. Los artículos sujetos a la Ley de Reciclaje de Electrodomésticos (lavadoras, televisores CRT, televisores LCD, televisores de plasma, televisores OLED, aires acondicionados, refrigeradores, congeladores y secadoras de ropa) tienen un método de eliminación fijo.



Basura no recogida por la ciudad

● **Versión multilingüe de "Cómo separar y sacar la basura doméstica"**

La guía de "Cómo separar y desechar los residuos domésticos", que contiene información detallada sobre cómo separar y desechar los residuos, está disponible en el Ayuntamiento de Matsudo y en cada sucursal. Gestión Ambiental y en las filiales. También puede descargarse en el sitio Web de la Ciudad.



Cómo Clasificar y Desechar la Basura Doméstica

● **Nota**

- Los días de recogida designados para cada tipo de basura difieren dependiendo del área donde vive. Comuníquese con el Ayuntamiento, con sus vecinos o con el arrendador si no está seguro del día adecuado de la recogida de la basura.
- Clasifique su basura adecuadamente, deseche en el lugar y en el día adecuados (de acuerdo con las normas de recogida) y asegúrese de desechar todos los objetos antes de las 8:30 del día de recogida.
- Basura que no está desecheda adecuadamente no se recogerá.

● **Aplicación para smartphone "さんあ〜る (tres R)" en japonés e inglés**

Se proporciona información sobre los días de recogida, las normas para la clasificación de basura, etc.

a través de una aplicación gratuita para smartphones. Esta aplicación de calendario puede enviarle notificaciones push sobre los días de recogida de su localidad, así como permitirle revisar las numerosas categorías de basura mediante la función de búsqueda.

Aplicación Guía sobre la basura para la Ciudad de Matsudo "さんあ〜る"



ios



Android

(2) Estacionamiento de bicicletas ▶ Sección de Políticas de Transporte TEL: 047-366-7439

Normas y estacionamiento de bicicletas

- Todas las bicicletas deben registrarse para evitar el robo de bicicletas (*Bohan Toroku*). Puede registrar su bicicleta en las tiendas minoristas, etc.
- Está prohibido estacionar la bicicleta en las áreas alrededor de la estación. Estacione su bicicleta en un espacio de estacionamiento designado.
- Debe solicitar con anticipación el uso periódico de un estacionamiento público de bicicletas (hay cargos).

Gestión de bicicletas abandonadas

- Una bicicleta estacionada en un espacio público, tal como una calle, y que se encuentre en una condición donde otros no puedan moverla inmediatamente del lugar donde la dejó el usuario, se considera como una bicicleta abandonada.
- A una bicicleta abandonada se le colocará una etiqueta de "Aviso de retiro, etc." y luego se la llevará al depósito de bicicletas. (El almacenamiento puede durar hasta 2 meses)

Ítems necesarios para la recuperación de bicicletas abandonadas

Lleve los siguientes ítems al depósito de bicicletas:

- Prueba de identificación (licencia de conducir, tarjeta del seguro de salud, identificación de estudiante, Tarjeta de Residencia, etc.)
- Cargo por retiro y almacenamiento (3,000 yenes por una bicicleta, 6,000 yenes por una motocicleta)
- La llave del candado de la bicicleta/motocicleta



(3) 就職相談・職業紹介

▶ハローワーク松戸 TEL : 047-367-8609

日本で就労するには、就労する事が認められる在留資格が必要で、その在留資格によってできる仕事が決まっています。就職相談や職業紹介については、ハローワーク松戸へお問合せください。求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤などの諸条件に合った会社の紹介を行っています。

対応日時：8：30～17：15 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビル 3階、5階、10階

英語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00 火曜 10：00～12：00、13：00～15：00

中国語：水曜 13：00～17：00

ポルトガル語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00

(4) 国際交流

▶(公財)松戸市国際交流協会 (Matsudo International Exchange Association) TEL : 047-711-9511

受付日時：10：00～16：30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く) (電話対応 9：00～16：30)

※12：15～13：00は、昼休みのため電話はつながりません。

対応言語：英語・中国語

公益財団法人松戸市国際交流協会は、松戸市内で国際交流の場を提供することにより、相互理解と友好親善を深め、国際平和に寄与することを目的に設立された団体で、国際文化祭、国際交流パーティー、外国人日本語スピーチコンテスト、初級日本語教室、各種講座の開催など様々な事業を実施しています。

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビルディング 4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

https://www.miea.or.jp/



MIEA

(5) 日本語学習

① 初級日本語教室 (公財) 松戸市国際交流協会 TEL : 047-711-9511 (電話対応 9：00～16：30)

※12：15～13：00は、昼休みのため電話はつながりません。

受付日時：10：00～16：30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

対応言語：英語・中国語

受講費：3学期制・各学期・各クラス 1,000円

※受講には国際交流協会の賛助会員となる必要があります。(年会費：外国人 1,000円)

住所：松戸市松戸 1307-1 松戸ビルディング 4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

https://www.miea.or.jp/



MIEA

② 認定NPO法人 外国人の子どものための勉強会 (ESCO)

外国からやって来て、地域の学校に入った子ども達を主な対象に、日本語・学習支援を行っています。

活動は大きく分けると定例勉強会、集中勉強会、親子会などの交流会となります。

https://www.esco-matsudoedu.org/top



ESCO

③ 日本語学習・生活ハンドブック 文化庁国語課 日本語教育企画係 TEL : 03-5253-4111

住所：東京都千代田区霞が関 3-2-2

Email : nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



日本語学習生活
ハンドブック

(3) Apoyo para el empleo y colocación laboral

► Oficina de Seguridad del Empleo Público - Hello Work de Matsudo TEL: 047-367-8609

Para trabajar en Japón, usted necesita una condición de residente que le permita trabajar, y las industrias autorizadas para darle empleo se determinan de acuerdo con los tipos de visa. Comuníquese con Hello Work Matsudo para consultas sobre el empleo y colocación laboral. Hello Work proporciona apoyo en la búsqueda de empleo y colocación de puestos de trabajo con salario, tiempo de trabajo, tiempo de desplazamiento, y contenido del trabajo, etc. que se ajustan a la capacidad de los solicitantes de empleo.

Horario: De 8:30 a 17:15 (Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Dirección: Matsudo Bldg. Piso 3/Piso 5/Piso 10, Matsudo 1307-1, Ciudad de Matsudo

Inglés: Lunes de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00

Martes de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00

Chino: Miércoles de 13:00 a 17:00

Español: Lunes de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00

(4) Intercambio internacional

► Asociación de Intercambio Internacional de Matsudo (Matsudo International Exchange Association, MIEA) TEL: 047-711-9511

MIEA es una asociación de interés público creada para ofrecer oportunidades de intercambio internacional a los residentes en toda la ciudad y, de este modo, promover el mutuo entendimiento y la amistad, fomentando así la paz global. Entre sus principales actividades se encuentran los festivales culturales internacionales, las fiestas de intercambio internacional, concursos de idioma japonés para residentes extranjeros, clases de japonés para principiantes, diversas conferencias, etc.

Horario: De 10:00 a 16:30 (cerrado de 12:15 a 13:00) ※ Atención telefónica desde las 9:00am

(Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Hay servicios de interpretación para inglés y chino

Dirección: Matsudo Bldg. Piso 4, Salón Cultural de la Ciudad de Matsudo, Matsudo 1307-1, Ciudad de Matsudo

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) Aprendiendo japonés

① Clases de japonés Asociación de Intercambio Internacional de Matsudo (Matsudo International Exchange Association, MIEA) TEL: 047-711-9511

Horario: De 10:00 a 16:30 (cerrado de 12:15 a 13:00) ※ Atención telefónica desde las 9:00

(Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Hay servicios de interpretación para inglés y chino

Matrícula: 1,000 yenes por período (3 períodos/año)

※ Se requiere la inscripción y el pago de una tarifa de membresía aparte del pago de la matrícula.

Tarifa de membresía para extranjeros: 1,000 yenes (basada en el año fiscal, de abril a marzo)

Dirección: Matsudo Bldg. Piso 4, Salón Cultural de la Ciudad de Matsudo, Matsudo 1307-1, Ciudad de Matsudo

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② Organización sin fines de lucro certificada "Apoyo Educativo para Niños Nacidos en el Extranjero (Educational Support for Children from Overseas, ESCO)"

ESCO proporciona apoyo para aprender japonés y apoyo educativo a los niños que estudian en una escuela local y que son de origen extranjero, para que pueden alcanzar una verdadera independencia. Sus servicios incluyen grupos de estudio regular, grupos de estudio intensivo, encuentros de intercambio familiar, etc.

<https://www.esco-matsudoedu.org/top>



ESCO

③ Manual de aprendizaje de japonés y vida en Japón

Agencia para Asuntos Culturales, Sección de Idioma Japonés TEL: 03-5253-4111

Dirección: Kasumigaseki 3-2-2, Chiyoda-ku, Tokyo

Email: nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



Manual para la vida del estudiante de japon.s



3 とど で 届け出

(1) 市役所・支所があるところ

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

●松戸市役所

TEL : 047-366-1111
住所：〒 271-8588
松戸市根本 387-5

●市民課

TEL : 047-366-7340
FAX : 047-364-3295
場所：松戸市役所 新館 1 階

●常盤平支所

TEL : 047-387-2131
FAX : 047-388-9664
住所：〒 270-2261
松戸市常盤平 3-30

●馬橋支所

TEL : 047-345-2131
FAX : 047-344-5782
住所：〒 271-0051
松戸市馬橋 179-1
馬橋ステーションモール 4 階

●小金支所

TEL : 047-341-5101
FAX : 047-344-8730
住所：〒 270-0014
松戸市小金 2 ピコティ西館 3 階

●新松戸支所

TEL : 047-343-5111
FAX : 047-344-6514
住所：〒 270-0034
松戸市新松戸 3-27

●小金原支所

TEL : 047-344-4151
FAX : 047-344-3684
住所：〒 270-0021
松戸市小金原 6-6-2

●矢切支所

TEL : 047-362-3181
FAX : 047-368-1439
住所：〒 271-0087
松戸市三矢小台 3-10-5

●六実支所

TEL : 047-385-0113
FAX : 047-385-1848
住所：〒 270-2203
松戸市六高台 3-71

●東松戸支所

TEL : 047-703-0610
FAX : 047-703-0612
住所：〒 270-2225
松戸市東松戸 2-14-1
ひがまつテラス 2 階

対応日時：9:00～16:30 (土曜・日曜・祝日及び年末年始を除く)

支所では、一部サービスの取り扱いがありませんのでご注意ください。支所での取り扱いサービスの詳細と、交通アクセスは各支所にお問合せください。

●松戸市行政サービスセンター

TEL : 047-331-8780
場所：アトレ松戸 8 階
対応日時：月曜～金曜 10:00～20:00
土曜・第2・第4日曜 10:00～18:00
(祝日・年末年始及びアトレ松戸休業日を除く)

行政サービスセンターでは、住民票・戸籍・税に関する証明書の発行など、一部のサービスのみを取り扱っています。行政サービスセンターでの取り扱いサービスの詳細は市民課にお問合せください。



とど
届け出

3 Notificaciones

(1) El ayuntamiento y las filiales

► Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

- **Ayuntamiento de Matsudo**
TEL: 047-366-1111
Dirección: 387-5 Nemoto 〒271-8588
- **Filial Tokiwadaira**
TEL: 047-387-2131
FAX: 047-388-9664
Dirección: 3-30 Tokiwadaira 〒270-2261
- **Filial Kogane**
TEL: 047-341-5101
FAX: 047-344-8730
Dirección: 3F Picotee West, 2 Kogane 〒270-0014
- **Filial Koganehara**
TEL: 047-344-4151
FAX: 047-344-3684
Dirección: 6-6-2 Koganehara 〒270-0021
- **Filial Mutsumi**
TEL: 047-385-0113
FAX: 047-385-1848
Dirección: 3-71 Rokkodai 〒270-2203
- **Sección de Administración de Residentes**
TEL: 047-366-7340
FAX: 047-364-3295
Dirección: Ayuntamiento de Matsudo, Edificio nuevo, Piso 1
- **Filial Mabashi**
TEL: 047-345-2131
FAX: 047-344-5782
Dirección: 4F Mabashi Sta.Mall,
179-1 Mabashi 〒271-0051
- **Filial Shinmatsudo**
TEL: 047-343-5111
FAX: 047-344-6514
Dirección: 3-27 Shinmatsudo 〒270-0034
- **Filial Yakiri**
TEL: 047-362-3181
FAX: 047-368-1439
Dirección: 3-10-5 Miyakodai 〒271-0087
- **Filial de Higashi Matsudo**
TEL: 047-703-0610
FAX: 047-703-0612
Dirección: Higamatsu Terasu Piso 2, Higashi Matsudo 2-14-1, Ciudad de Matsudo 〒270-2225

Horario de atención: De 9:00 a 16:30

(Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y , de fin de año y Año Nuevo)

Tome nota que algunos servicios no están ofrecidos en las filiales. Consulte con cada filial para saber los detalles de sus servicios disponibles y cómo se puede accederlos.

● Centro de Servicios Municipales en la Estación Matsudo

TEL: 047-331-8780

Dirección: Atrio Matsudo, 8F

Horario de atención: De lunes a viernes, de 10:00 a 20:00

Sábados y cada 2do. y 4to. domingo, de 10:00 a 18:00

(Excepto feriados nacionales, feriados de fin de año y Año Nuevo y días festivos de Atrio Matsudo)

Solamente se proporcionan servicios limitados, tales como emisión de certificados de registro de residente, certificados de familia y certificados de impuestos. Para más detalles hay que comunicarse con la Sección de Administración de Residentes.



かくしゅとど で (2) 各種届け出

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

届け出の際には、運転免許証や在留カードなどの写真がある本人確認書類を持ってきてください

届け出の名称	届出期間	届出人	届出場所	届出に必要なもの
出生届	子どもが生まれてから、 出生日を含めて14日以内 に提出	子どもの父親 または母親	生まれたところ、住所 地、または本籍地の市 区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 (届書右側の出生証明書に医師な どの証明を受けてください) <input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳
死亡届	死亡の事実を 知った日から 7日以内	親族・ 同居者など	死亡したところ、本籍 地または届出人の住所 地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 (届書右側の死亡診断書 (死体検 案書) に医師などの証明を受けてくだ さい)
婚姻届	任意	婚姻する2人	2人のいずれかの住所 地または本籍地の市区 町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 2人それぞれの署名 <input checked="" type="checkbox"/> 婚姻届書には証人2名の署名が必要
離婚届	任意	戸籍の筆頭者 および配偶者	住所地、現本籍地また は新本籍地の市区町村 役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 2人それぞれの署名 <input checked="" type="checkbox"/> 離婚届書には証人2名の署名が必要
転籍届	任意	戸籍の筆頭者 および配偶者	住所地、現本籍地また は新本籍地の市区町村 役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 筆頭者と配偶者それぞれの署名が必要



とど で 届け出

- ※ 上の表は日本人の内容になります。外国籍の人は要件が異なります。市民課・各支所にお問合せください。
- ※ その他の届出または代理人が届出をする場合は、市民課・各支所にお問合せください。
- ※ 届書は市民課・各支所の窓口を用意してあります。他の市区町村役場で入手した届書も使用できます。
- ※ 出生届・死亡届の届書は、医師などの証明が必要となるため病院で用意されている場合があります。

(2) Registros

► Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

Es necesario proporcionar una prueba de identificación con una foto, tal como una licencia de conducir o Tarjeta de residencia, para completar los procedimientos de registro.

Tipos principales de registros	Cuándo	Debe ser presentado por	Dónde	Ítems necesarios
Registro de nacimiento (<i>Shussho Todoke</i>)	Dentro de los 14 días del nacimiento (Incluyendo el día del nacimiento)	El padre o la madre del niño	Oficina municipal de la ciudad donde el niño nació, vive o tiene su dirección registrada	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de registro de nacimiento (Obtenga el certificado de nacimiento del médico en el lado derecho del formulario) <input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil
Notificación de fallecimiento (<i>Shibou Todoke</i>)	Dentro de los 7 días del fallecimiento de la persona	Parientes cercanos del fallecido, o personas que comparten la misma residencia, etc.	Oficina municipal de la ciudad donde la persona falleció o donde tiene su dirección registrada, o la ciudad de la persona que presenta la notificación	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de notificación de fallecimiento (Obtenga el certificado de fallecimiento del médico [informe del examen post mortem] en el lado derecho del formulario)
Registro de matrimonio (<i>Kon-in Todoke</i>)	En cualquier momento	Novio y novia	Oficina municipal de la ciudad donde reside el novio o la novia, o donde tienen su dirección registrada	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de registro de matrimonio <input checked="" type="checkbox"/> Certificado de registro familiar tanto del novio como de la novia <input checked="" type="checkbox"/> Las firmas tanto del novio como de la novia, con sus apellidos originales Firma y sello de 2 testigos (en el formulario de notificación)
Registro de divorcio (<i>Rikon Todoke</i>)	En cualquier momento	Jefe del Registro Familiar, o cualquiera de los cónyuges	Oficina municipal de la ciudad de residencia, dirección registrada actual o nueva dirección registrada	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de notificación de divorcio <input checked="" type="checkbox"/> Las firmas y los sellos tanto del esposo como de la esposa <input checked="" type="checkbox"/> Firma de 2 testigos (en el formulario de notificación)
Transferencia de la dirección registrada (<i>Tenseki Todoke</i>)	En cualquier momento	Jefe del Registro Familiar, o cualquiera de los cónyuges	Oficina municipal de la ciudad de residencia, dirección registrada actual o nueva dirección registrada	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de notificación <input checked="" type="checkbox"/> Es necesaria una firma para el Jefe del Registro Familiar y para el cónyuge

- ※ La tabla anterior se aplica solamente a los ciudadanos japoneses. Los requisitos para los extranjeros son diferentes, así que infórmese en la Sección de Administración de Residentes o en una filial.
- ※ Comuníquese con la Sección de Administración de Residentes o con una filial para obtener más información sobre otras formas de registro, o para los casos en que un apoderado necesita presentar registros.
- ※ Los formularios de registro están disponibles en la Sección de Administración de Residentes y en las filiales. Puede utilizar los formularios adquiridos en las oficinas distritales de otras municipalidades.
- ※ Los formularios de registro de nacimiento/fallecimiento pueden estar disponibles en algunas instituciones médicas, porque requieren la certificación del médico.



(3) 引っ越し

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

引っ越しやそれに係る手続きについて市民課または各支所で、できます。

届出名称	届出期間	届出人	必要なもの
市外から松戸市に引っ越し 転入届	転入した日から14日以内	本人または 同世帯員	<input checked="" type="checkbox"/> 転出証明書 (引っ越し前の役所から発行されたもの) <input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード (持っている人)
国外から松戸市に引っ越し	日本に来てから14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> パスポート (上記を持っていない人)
松戸市内で引っ越し 転居届	転居した日から14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険資格確認書 (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード (持っている人)
松戸市から松戸市外に引っ越し 転出届	他の市町村に引っ越す前 (前後14日以内)		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険資格確認書 (持っている人)
松戸市から国外へ引っ越し 転出届 (国外転出)	他の国に引っ越す前 (前後14日以内)		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険資格確認書 (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード (持っている人)



届出

- ※ 届出人が代理人のときは、上記の他、本人または同世帯員からの委任状を持ってきてください。
- ※ 外国人住民の転入・転居届は、異動する人全員の在留カード・特別永住者証明書を持ってきてください。
- ※ 外国人住民が複数いる場合や、新たに世帯員が増える場合は、続柄を確認できる書類が必要になる場合があります。
- ※ 国外への転出届の場合は、通知カードかマイナンバーカードを窓口を持ってきてください。
- ※ マイナンバーカードを持っている人は、マイナポータルからオンラインで転出届を出せます。

詳しくはこちら



マイナポータル

(4) 各種証明書

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

各種証明書を申請することができます。申請者の本人確認を行います。本人確認書類を持ってきてください。
 マイナンバーカードを利用してコンビニなどのマルチコピー機で取得できる松戸市の各種証明書は、令和8年7月1日から令和9年6月30日までの間、1通10円となります。期間後は窓口より100円安く取得できます。

証明書の種類	手数料
住民票関係 住民票・除住民票・住民票記載事項証明書 など	1通 300円～
戸籍関係 戸籍全部・個人事項証明 など	1通 450円～
各種証明書 不在住証明書・身分証明書 など	1通 300円～
印鑑登録関係 印鑑登録証明書 など	1通 300円～
マイナンバー関係 マイナンバーカード (紛失などによる再交付) など	1通 800円～

(3) Procedimientos para la mudanza ▶ Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

Los servicios para procedimientos relacionados con la mudanza se proporcionan en las filiales, así como en la Sección de Administración de Residentes.

	Tipos de notificación	Cuándo hay que registrarse	Debe ser presentado por	Ítems necesarios
Mudanza a Matsudo desde otra ciudad en Japón	Ocupación de inmueble	Dentro de los 14 días de la mudanza	La persona o otro miembro del mismo hogar	<input checked="" type="checkbox"/> Certificado de transferencia (emitido por la ciudad/oficina distrital de la antigua dirección) <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de residencia o Registro de residente especial permanente <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta "My Number" (si tiene una)
Mudanza a Matsudo desde otro país		Dentro de los 14 días de la mudanza a Japón		<input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de residencia (si ya tiene una) <input checked="" type="checkbox"/> Pasaporte (Si no ha recibido la Tarjeta de residencia)
Mudanza dentro de Matsudo	Cambio de dirección	Dentro de los 14 días de la mudanza		<input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de residencia o Registro de residente especial permanente <input checked="" type="checkbox"/> Certificado de Elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud (si es aplicable) <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta "My Number" (si tiene una)
Mudanza desde Matsudo a otra ciudad en Japón	Desocupación de inmueble	Antes de desocupar el inmueble		<input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de residencia o Registro de residente especial permanente <input checked="" type="checkbox"/> Certificado de Elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud (si es aplicable)
Mudanza desde Matsudo a otro país	Desocupación de inmueble (Mudanza al extranjero)	Antes de desocupar el inmueble		<input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de residencia o Registro de residente especial permanente <input checked="" type="checkbox"/> Certificado de Elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud (si es aplicable) <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta "My Number" (si tiene una)

- ※ Salvo en el caso de que un miembro del mismo hogar presente la solicitud en nombre de la persona que se acaba de mudar con él, se requiere una prueba que indique que la persona que se muda ha otorgado un poder al remitente, además de los puntos anteriores, si un apoderado está presentando el registro.
- ※ Por favor traiga las tarjetas de residencia o los Registros de residente especial permanente de todos los miembros del hogar que se mudarán, si son ciudadanos extranjeros.
- ※ Es posible que se requieran documentos para probar las relaciones entre los miembros del hogar en los casos donde haya dos o más residentes extranjeros y/o cuando un nuevo miembro se une al hogar.
- ※ Traiga su Tarjeta de notificación o tarjeta "My Number" cuando notifique para mudarse al extranjero.
- ※ Las personas que cuenten con su tarjeta "My Number" pueden comunicar una mudanza a otra ciudad en línea a través de Mynaportal.

Para más detalles:



Mynaportal

(4) Obtención de los certificados ▶ Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

Puede obtener varios certificados mediante una solicitud. Traiga una prueba de identificación.

Del 1 julio de 2026 hasta el 30 de junio 2027, la tarifa de emisión de certificados de la Ciudad de Matsudo en tiendas de conveniencia usando las tarjetas My Number será de 10 yenes. Después de este periodo, el costo será de 100 yenes menos que los certificados emitidos en las ventanillas de atención.

	Tipos de certificados	Tarifa de emisión (por copia)
Certificado de residencia	Certificado de residencia, certificado de residencia eliminada, certificado de asuntos registrados en el certificado de residencia, etc.	300 yenes ~
Registro familiar	Certificado de todos los asuntos, certificación de artículos personales, etc.	450 yenes ~
Documentos de prueba	Certificado que demuestre que la persona no vive en la dirección, y prueba de identificación, etc.	300 yenes ~
Registro de sello	Certificado de registro de sello, etc.	300 yenes ~
"My Number"	Tarjeta "My Number" (re-emisión), etc.	800 yenes ~



(5) 本人確認に必要な書類

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

転入・転出などの届出や各種証明書を取得するとき、窓口に来る人の本人確認を行います。
 窓口に来る時は、**本人確認書類 A** から **1** つ。持っていない人は**本人確認書類 B** から **2** つ、または**本人確認書類 B** と **本人確認書類 C** を **1** つずつ持参してください。

※ **本人確認書類 A** を持っていない人は、戸籍関係、印鑑登録関係、マイナンバー関係で必要な**本人確認書類 B・C** が異なります。くわしくは、市民課、各支所へ質問してください。

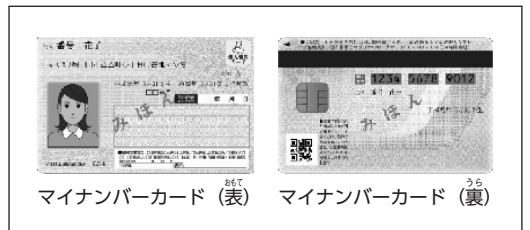
本人確認書類 A	本人確認書類 B	本人確認書類 C
在留カード、パスポート、特別永住者証明書、運転免許証、マイナンバーカード、身体障害者手帳など	国民健康保険資格確認書、介護保険証、健康保険証、年金手帳、年金証書、生活保護受給者証明書など	学生証、社員証など

(6) マイナンバー

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

① マイナンバーとは

社会保障や税、災害対策の分野で使われる 12 桁の番号です。日本に住民票のある外国人にも「マイナンバー」があります。2020 年 5 月 25 日以降、日本に入国し、住民登録をしたときに、「マイナンバー」がある個人番号通知書が郵送で届きます。希望者は顔写真と IC チップ付のマイナンバーカードも申請できます。



▶ マイナンバー総合フリーダイヤル

TEL : 0120-0178-26 (マイナンバー制度に関すること)

0120-0178-27 (マイナンバーカードなどに関すること)

対応言語：英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

対応日時：月曜～金曜 9：30～20：00 土曜・日曜・祝日 9：30～17：30

② マイナンバーカード申請方法

申請書をおくる	交付通知書をもらう	マイナンバーカードをもらう
個人番号通知書と併せて送付された申請書に必要事項を記入の上、同封の返信用封筒を利用して申請してください。郵送の他にパソコンなどで申請用ウェブサイトからの申請もできます。	交付通知書が後日お客様のご自宅に送付されます。カードの受取方法の詳細などをご確認ください。	交付窓口へ必要な持ち物をお持ちになり、暗証番号を設定してマイナンバーカードを受け取ってください。

・ マイナンバーカード総合サイト (地方公共団体情報システム機構)

マイナンバーカード・通知カードに関する情報を掲載した多言語ウェブサイトです。

<https://www.kojinbango-card.go.jp>



マイナンバーカード総合サイト

(5) Prueba de identificación ▶ Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

Las personas que presenten registros y/o que soliciten certificados deben proporcionar prueba de identificación. Traiga **UNO de los ítems de la categoría A, DOS de la categoría B, o UNO de cada categoría B y C.**

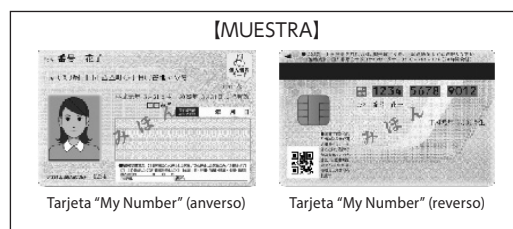
※ En los casos donde no tiene un documento de identificación A, los documentos de identificación B y C necesarios para el registro familiar, el registro de sellos y la tarjeta "My Number" serán diferentes. Para más información, comuníquese con la Sección de Administración de Residentes o con una filial.

Categoría A	Categoría B	Categoría C
Tarjeta de residencia, pasaporte, registro de residente especial permanente, licencia de conducir, tarjeta "My Number", certificado de discapacidad, etc.	Certificado de Elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud, tarjeta de seguro de atención de enfermería, tarjeta de seguro de salud, libro de pensiones, certificado de pensión, certificado de beneficiario de asistencia pública, etc.	Identificación de estudiante, identificación de empleado, etc.

(6) My Number ▶ Sección de Administración de Residentes TEL: 047-366-7340

① Número individual, "My Number"

My Number es un Sistema de numeración de 12 dígitos que permite el enlace de la información personal en múltiples campos, tales como bienestar social, registro de impuestos y medidas en caso de desastres. Cada persona en Japón, incluyendo los residentes extranjeros registrados, tiene una tarjeta My Number. Después del 25 de mayo de 2020, las personas que ingresan a Japón y que se registran como residentes recibirán por correo una tarjeta de notificación de My Number con su tarjeta My Number. Puede solicitar la emisión de su tarjeta My Number que contiene un chip de circuito integrado (CCI) y una fotografía de identificación.



▶ Centro de My Number (llamadas gratuitas) (Servicio plurilingüe)

TEL: 0120-0178-26 (con respecto al sistema My Number)

0120-0178-27 (con respecto a la tarjeta My Number, etc.)

Idiomas compatibles: inglés, chino, coreano, español y portugués

Horario del centro de llamadas: días de la semana de 9:30 a 20:00; fines de la semana y los feriados nacionales de 9:30 a 17:30

② Solicitud de emisión de la tarjeta My Number

Envíe la solicitud por correo →	Reciba la notificación de emisión →	Reciba la tarjeta My Number
Complete el formulario de solicitud que se le envió junto con la "Tarjeta de notificación My Number". Envíelo por correo en el sobre de devolución adjunto. También puede presentar la solicitud en línea a través del sitio web designado.	Se le enviará por correo la notificación de emisión (tarjeta postal). Verifique en la notificación los detalles para recibir la Tarjeta My Number.	Acuda al mostrador de servicio con los ítems necesarios descritos en la notificación de emisión. En el mostrador, se le pedirá que establezca el PIN para recibir su tarjeta My Number.

• Un sitio web con información completa sobre la tarjeta My Number

(Agencia Japonesa de Sistemas de Información de las Autoridades Locales)

Sitio web plurilingüe que ofrece información completa sobre la tarjeta My Number y la tarjeta de notificación.

<https://www.kojinbango-card.go.jp>



Sitio general de My Number Card
Sitio web oficial de la ciudad de Matsudo



4 ほけん ねんきん 保険・年金

(1) 国民健康保険

▶ 国保年金課 TEL : 047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)

国民健康保険とは、病気やけがをしたとき経済的負担ができるだけ軽くなるように、普段から各自の収入に応じてお金(保険料)を出し合い、医療費にあてていくという「助け合いの制度」です。日本では、誰もが安心して医療を受けられるように、**全ての人が健康保険に加入しなければなりません。**

国民健康保険に加入しなければならない人

松戸市に住所を有する人は、次の人を除き、必ず国民健康保険に加入しなければなりません。

- ・ 職場の健康保険などに加入している人とその扶養家族の人
- ・ 後期高齢者医療制度に加入している人
- ・ 生活保護を受けている人

① 国民健康保険に入るとき・やめるとき

世帯主は14日以内に届け出てください。
取り扱い窓口：国保年金課、各支所
(※ 松戸駅アトレ松戸8階の行政サービスセンターではできません。)

以下の書類をお持ちください

- ☑ 届出人と該当者のマイナンバーを確認できる書類
- ☑ 届出人の本人確認書類(運転免許証、パスポート、マイナンバーカード・在留カードなど)
- ☑ 委任状(届出人と該当者の住民票が別世帯の場合)

国民健康保険に入るとき		国民健康保険をやめるとき	
こんなとき	必要なもの	こんなとき	必要なもの
他の市区町村から転入してきたとき	☑ 他の市区町村の転出証明書	他の市区町村へ転出するとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ
他の健康保険をやめたとき、他の健康保険の被扶養者でなくなったとき	☑ 健康保険資格喪失証明書	他の健康保険に入ったとき 他の健康保険の被扶養者になったとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ ☑ 他の健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ(後者が未交付のときは、加入したことを証明するもの)
子どもが生まれたとき	☑ 母子健康手帳	加入者が死亡したとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ
生活保護を受けなくなったとき	☑ 生活保護受給証明書	生活保護を受けるとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ、生活保護受給証明書

その他こんなとき	必要なもの
住所、世帯主、氏名などが変わったとき	☑ 国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ
国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせをなくしたとき、汚損したとき	☑ 本人確認書類(汚損した国民健康保険資格確認書、資格情報のお知らせ)

② 国民健康保険料

国民健康保険に加入したら、保険料(お金)を払ってください。保険料は世帯主(家族を代表する人)が決められた日までに払います。

保険料は口座振替(※)で払ってください。口座振替のやり方は、国保年金課で聞いてください。

※口座振替=銀行などの口座からお金を引くこと

お金を払うのが遅くなると…督促状、催告書を送ります。延滞金がついて払うお金が多くなる場合があります。

ずっとお金を払わないと…市役所が保険料をあなたの貯金や給料から取る(差し押さえる)場合があります。

※お金を払うことができないときは、国保年金課に早めに相談してください。



保険・年金

4 Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional

(1) Seguro Nacional de Salud

► Sección de del Seguro Nacional y Pensión (Centro telefónico NHI) TEL: 047-712-0141

En Japón, la ley exige que todos los residentes participen en el sistema del seguro de salud pública. De acuerdo con sus ingresos, usted debe hacer los pagos de las primas de seguro de forma regular. El Sistema del Seguro Nacional de Salud ayuda a aligerar la carga financiera de un individuo cuando cae enfermo o se lesiona, facilitando a todas las personas igual acceso al tratamiento médico.

Personas obligadas a participar en el Seguro Nacional de Salud

Es necesario que todas las personas con domicilio en Matsudo deben estar cubiertas por el seguro nacional de enfermedad, excepto para aquellos que se encuentran en las siguientes categorías:

- Personas que ya participan en el sistema de seguro de salud corporativo, y sus dependientes
- Personas que ya participan en el sistema de atención médica para personas de 75 años de edad y mayores
- Personas que están recibiendo alguna forma de apoyo de bienestar social

① Afiliación y retiro del Seguro Nacional de Salud

Por favor notifica a la Sección del Seguro Nacional y Pensión o a una filial, en un plazo de 14 días, si presenta una solicitud en los siguientes casos.

※ Este servicio no se ofrece en el Centro de Servicios Municipales en Atre Matsudo, 8º piso.

Traiga lo siguiente para el procedimiento

- ✓ Un ítem para verificar la tarjeta My Number del participante en cuestión y de la persona que notifica
- ✓ Prueba de identificación de la persona que notifica (licencia de conducir, pasaporte, tarjeta My Number, tarjeta de residencia)
- ✓ Poder (Si la dirección registrada de la persona que notifica difiere de la del participante)

Procedimientos para participar en el Seguro Nacional de Salud		Procedimientos para retirarse del Seguro Nacional de Salud	
Cuándo	Documentos necesarios	Cuándo	Documentos necesarios
Al mudarse a Matsudo desde otra municipalidad	✓ Certificado de transferencia de la ciudad/oficina distrital de la antigua dirección	Mudanza fuera de Matsudo	✓ Notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud
Al retirarse de otro Seguro de salud, o cuando deja de ser dependiente de una persona asegurada	✓ Certificado de pérdida de calificación del Seguro de salud (<i>Kenko Hoken Shikaku Sousitsu Shomeisho</i>)	Cambio a otro seguro de salud o al pasar a ser dependiente de un asegurado	✓ Notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud, Nueva tarjeta de Seguro de Salud (traiga un comprobante de inscripción si esta tarjeta aún no se ha emitido)
Al nacimiento de un niño	✓ Libreta de salud materno-infantil	Fallecimiento de un asegurado	✓ Notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud
Al terminar de recibir los pagos de apoyo de bienestar social	✓ Certificado de beneficiario del apoyo de bienestar	Empezar a recibir pagos de la asistencia pública	✓ Notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud, Certificado de beneficiario de la asistencia pública
Otros procedimientos		Ítems necesarios	
Cambio de dirección, de jefe de familia, de nombre, etc.		✓ Notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud	
Notificación de confirmación de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud e información de elegibilidad alterados		✓ Prueba de identificación (En caso de pérdida o deterioro de la notificación de la información de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud)	

② Prima del Seguro Nacional de Salud

Al afiliarse al Seguro de Pensión Nacional debe pagar las primas (dinero). El jefe de familia (persona que representa a la familia) debe pagar la prima del seguro el día establecido de pago.

Realice el pago de la prima del seguro mediante transferencia automática bancaria (*) Sobre la forma de pago mediante transferencia automática bancaria consulte con la Sección del Seguro Nacional y Pensión.

*Transferencia automática bancaria = Retiro automático de dinero de una cuenta de una institución financiera.

Si tarda en hacer el pago... Se le enviará una demanda de pago y / o notificación de pago. El monto de pago puede aumentar en concepto de recargos por demora.

Si no realiza el pago de forma indefinida... La municipalidad puede descontar el monto de las primas del seguro de sus ahorros o su salario (incautación).

※ En caso de no poder hacer el pago, consulte lo antes posible en la Sección del Seguro Nacional y Pensión.



（2）後期高齢者医療制度

▶ 国保年金課 後期高齢者医療班 TEL：047-712-0141（国民健康保険コールセンター）

住民登録をしている75歳以上（一定の障害があるかたで、加入を希望する65歳以上）の人は、後期高齢者医療制度に加入することになります。外国人も在留期間が3か月を超える場合は、後期高齢者医療制度の加入者となります。ただし、特定活動の在留資格で、医療を受けるために入国した場合などは加入できません。

（3）国民年金

▶ 国保年金課 国民年金班 TEL：047-366-7352

① 国民年金とは

日本では現役の世代（被保険者）と高齢世代（受給者）の「社会的助け合い」のシステムが基礎となっています。
原則、日本国内に住所がある20歳以上60歳未満の全ての人たちは、国籍を問わず国民年金に加入しなければなりません。国民年金には老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金があり、受給要件や年金額については、お問合せください。

② あなたの加入する国民年金の種別と保険料の納付方法

種別	年齢など	対象者	納付方法	希望すれば加入できる人	特例任意加入
第1号被保険者	20歳～ 60歳未満	自営業者・無職の人・フリーター・学生等第2号及び第3号被保険者に該当しない人	日本年金機構から送付される納付書による支払や口座振替制度などもあります。	任意加入被保険者	65歳に達しても年金受給権が確保できない人は、70歳になるまでの間で受給権を得るまで加入することができます。（1975年4月1日以前に生まれた人）
第2号被保険者	就職時～ 65歳未満	厚生年金加入者	厚生年金保険料として給料から天引きされます。		
第3号被保険者	20歳～ 60歳未満	第2号被保険者に扶養されている配偶者	ご自身で保険料をお支払いする必要はありません。第2号被保険者が全体で負担しているためです。		

③ 保険料の支払いが困難な人

第1号被保険者（自営業者、無職の人など）は個人で保険料を納めなければなりません。病気、失業、営業不振などで保険料を納めるのが困難な人は、国民年金の窓口で申請し、承認されると保険料が全額または3/4・半額・1/4免除される制度があります。50歳未満の人には、保険料の納付が猶予される納付猶予制度、学生には、学生期間中の保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。なお、免除された保険料は、10年以内であればさかのぼって納めることができます。



(2) Sistema de Atención Médica para Personas Mayores

► Sección del Seguro Nacional y Pensión, Grupo del seguro de salud para la edad avanzada
TEL: 047-712-0141 (Número de teléfono designado)

Las personas que registraron su residencia en Matsudo, y que tienen 75 años de edad (para aquellos que tienen una cierta discapacidad, 65 años) y mayores pueden participar en el Sistema de Atención Médica para personas mayores. Los residentes extranjeros que permanecen en Japón por más de 3 meses también podrán participar en este sistema. Sin embargo, aquellos que ingresaron a Japón con una Visa para "actividades designadas" con el propósito de recibir tratamiento médico no pueden participar en el Sistema.

(3) Pensión Nacional

► Sección del Seguro Nacional y Pensión TEL: 047-366-7352

① Sistema de Pensión Nacional de Japón

El Sistema de Pensión Nacional está diseñado para apoyar financieramente a toda nuestra sociedad con un sistema de apoyo intergeneracional (es decir, la generación que trabaja apoya a la generación jubilada, y así sucesivamente).

Todas las personas registradas para residir en Japón y que tienen entre 20 y 59 años, independientemente de su nacionalidad, deben estar cubiertas por el sistema de Pensión Nacional por ley y deben pagar sus contribuciones. Los sistemas de pensión nacional pagan no solamente las pensiones de los ancianos, sino también las pensiones de discapacidad y las pensiones de supervivencia para las personas en tiempos de dificultades económicas. Comuníquese con la Sección de Pensión Nacional para obtener más información sobre las condiciones de las prestaciones e importes de las pensiones, etc.

② Categorías de cobertura de la Pensión Nacional y métodos de pagar las contribuciones

	Categoría	Edad	Personas incluidas	Método de pago		
Personas que deben inscribirse en el sistema	Asegurados en la Categoría I	Entre 20 y 59 años	Aquellos que no son asegurados en la categoría II o III, como los estudiantes, los trabajadores autónomos, los desempleados o los trabajadores de tiempo parcial.	Realice los pagos de las contribuciones mediante los recibos de pago entregados por el Servicio de Pensiones de Japón, o mediante una transferencia bancaria	Inscripción voluntaria	Elegibilidad de los participantes de forma voluntaria <ul style="list-style-type: none"> ● Personas entre 60 y 64 años que residen en Japón ● Personas entre 20 y 64 años que tienen la nacionalidad japonesa y que residen en el extranjero
	Asegurados en la Categoría II	Inicio de la actividad laboral hasta los 64 años	Personas cubiertas por el Sistema de Pensiones de los Empleados	Los pagos de las contribuciones se deducen automáticamente del salario y el empleador se encargará de la presentación de los documentos en nombre del empleado.		
	Asegurados en la Categoría III	Entre 20 y 59 años	Cónyuge a cargo de un asegurado de categoría 2	Las contribuciones de estas personas están cubiertas por las contribuciones del cónyuge (asegurados de la categoría II)		

③ Cuando hay dificultades para pagar las contribuciones

Los asegurados en la categoría I (trabajadores autónomos, desempleados, etc.) tienen que pagar ellos mismos las contribuciones. Hay medidas de ayuda para aquellos que tienen dificultades para hacer los pagos de las contribuciones por enfermedad, desempleo o caída del negocio, etc. Se les puede considerar elegibles para recibir una exención total, de 3/4, de la mitad o de 1/4, presentando una solicitud en la ventanilla de la Sección de Pensión Nacional. Si tiene menos de 50 años, el Sistema de Aplazamiento de las Contribuciones le permite aplazar el pago de sus contribuciones y, si es estudiante, se le puede permitir aplazar el pago de las contribuciones mediante el Sistema de Pago Especial para Estudiantes. Puede realizar pagos retroactivamente por períodos pasados exentos de contribución hasta los últimos 10 años.



④ 短期在留外国人の脱退一時金

日本国籍を有しない人が、国民年金又は厚生年金被保険者資格を喪失し、日本を出国する場合、日本に住所を有しなくなってから2年以内に脱退一時金を請求することができます。

対象者	申請に必要な書類
<p>脱退一時金は、次のすべての条件に該当するときに請求することができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> 日本国籍を有していない人 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間のつきすう または 厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある人（免除期間がある人はお問合せください。） 日本に住所を有していない人 <p>※再入国許可・みなし再入国許可を受けて出国する場合は、転出届の提出をしたとき。</p> <ul style="list-style-type: none"> 年金（障害手当金を含む）を受け取る権利を有したことがない人 	<p>下記の書類をご用意の上、申請ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> 脱退一時金請求書 パスポートの写し（氏名・生年月日・国籍・署名・在留資格が確認できるページ） 日本国内に住所を有しなくなったことを明らかにできる書類（住民票の除票の写しなど） 銀行が発行した証明書など（銀行名、支店名、支店の所在地、口座番号、請求者本人の口座名義が確認できる書類） 基礎年金番号が確認できる書類

※ 脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。詳しくは、最寄りの日本年金機構の年金事務所あるいは、国保年金課 国民年金班までお問合せください。なお、申請書類の提出先は日本年金機構になります。

※ 脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、計算されます。

(4) 介護保険

▶ 介護保険課 TEL: 047-366-7370（松戸市介護保険事務センター）

介護保険は、介護を必要とする状態となっても自立した生活ができるよう、高齢者の介護をみんなで支える仕組みです。65歳以上で介護認定された人がサービスを利用することができます。40歳から64歳の人でも年をとったことによつておこる病気で介護認定された人は利用できます。

① 保険料の支払い方法

保険料は、年齢により支払い方法が異なります。

年齢	支払い方法
65歳以上	納め方は、普通徴収（納付書）と特別徴収（年金天引き）の2通りに分かります。年金天引きが開始されるまでの間は、納付書を送付しますので、期日までに支払ってください。
40歳から65歳未満	国民健康保険に加入している人 国民健康保険料に介護保険料が含まれます。世帯主が納めます。
	職場の健康保険に加入している人 給与から介護保険料が引かれます。

② 利用方法

介護サービスを利用するには、要介護・要支援認定を受ける手続きが必要です。

【窓口】 介護保険課、各支所

【申請に必要なもの】

市役所の窓口へ提出するもの	主治医または医療機関へ提出するもの
<ul style="list-style-type: none"> 要介護（要支援）認定申請書 介護保険被保険者証 <p>※申請書に医療保険情報をご記入いただきます。</p>	<ul style="list-style-type: none"> 問診票



④ Pagos de retiro en suma global (exclusivo para ciudadanos no japoneses)

Si una persona no japonesa que estaba cubierta por el Sistema de Pensión Nacional o por el Sistema de Pensiones para Empleados pierde la calificación y abandona Japón, puede reclamar los pagos dentro de los dos años posteriores de su salida.

Personas incluidas	Documentos necesarios
<p>Puede solicitar los pago en suma global si cumple todas las siguientes condiciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> No es un ciudadano japonés. Ha estado cubierto por la Pensión Nacional (como asegurado de la categoría I) o por la Pensión de los Empleados durante seis o más meses en total. (Consulte si tuvo un período exento de contribución) Ya no tiene una dirección registrada en Japón. <ul style="list-style-type: none"> ※ Puede solicitar el retiro en el momento en que notifique a la oficina municipal que se va a mudar, en el caso de que salga de Japón con un Permiso de reingreso o con un Permiso especial de reingreso. Nunca ha tenido derecho a las prestaciones de la pensión pública de Japón (incluido el subsidio por discapacidad). 	<p>Tenga a la mano los siguientes documentos cuando presente la solicitud</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Solicitud de pagos por retiro de suma global <input checked="" type="checkbox"/> Una copia de su pasaporte (la página donde se aparecen su nombre, fecha de nacimiento, nacionalidad, firma y estado de la visa) <input checked="" type="checkbox"/> Documento que pruebe que no reside en Japón (copia del certificado de traslado de residencia o similar) <input checked="" type="checkbox"/> Documento emitido por su institución financiera (algo que muestre el nombre de la cuenta del solicitante, el nombre del banco, el nombre de la filial, la dirección de la filial y el número de cuenta) <input checked="" type="checkbox"/> Documento que muestre su Número básico de pensión

※ Los pagos pasados de los períodos de cobertura que usted reclame ya no serán válidos para su consideración al solicitar otros beneficios de la pensión de Japón. Para obtener más información, consulte con la oficina del Servicio de Pensiones de Japón más cercana o en la Sección del Seguro Nacional y Pensión, Grupo de Pensión Nacional de la Ciudad de Matsudo. Tome nota que las solicitudes se aceptan en la oficina del Servicio de Pensiones de Japón.

※ El importe total del pago que puede solicitar depende del número de meses de su periodo de contribuciones.

(4) Seguro de Atención de Enfermería

▶ Sección de Seguro de Atención de Enfermería TEL: 047-366-7370
(Centro de Administración del Seguro de Dependencia de Matsudo)

El Seguro de Atención de Enfermería es un sistema en el que todos los contribuyentes apoyan a las personas mayores que necesitan atención de enfermería, para que puedan vivir de forma independiente aunque necesiten cuidados a largo plazo.

Este servicio está disponible para personas de 65 años y mayores que estén certificadas para recibir la atención de enfermería. Aunque la persona tenga entre 40 y 64 años, puede utilizar el seguro si ha sido certificada para recibir atención de enfermería por una enfermedad provocada por la vejez.

① Forma de pagar las primas del seguro

La forma de pago de las primas varía de acuerdo con la edad de la persona afiliada.

Edad	Forma de pago
65 años y mayores	Existen dos formas de pagar: cotización ordinaria (envío de recibo de pago) y cotización especial (deducción de pensión). Hasta que comiencen las deducciones de la pensión, se le enviará un recibo de pago, y se le pide que la pague antes de la fecha límite.
Entre 40 y 64 años de edad	Personas que están afiliadas al Seguro Nacional de Salud: En la prima del Seguro Nacional de Salud está incluido el monto del Seguro de Atención de Enfermería. El jefe de familia debe hacer el pago.
	Para las personas que están afiliadas a un Seguro de Salud con su empleador: Se descontará de su salario la prima del Seguro de Atención de Enfermería y su empleador realizará el pago a la municipalidad.

② Forma de uso

Para el uso de servicio de atención de enfermería, es necesario hacer el trámite de la certificación de la necesidad de atención de enfermería (necesidad de asistencia).

[Ventanilla] Sección de Seguro de Atención de Enfermería y en cada filial.

[Required Items]

Documentos que se presentan en la ventanilla de la municipalidad	Documentos que se presentan a su médico o institución médica
<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Solicitud para la certificación de la necesidad de atención de enfermería (necesidad de asistencia) <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta de afiliado al Seguro de Asistencia ※ Escribir el Seguro Médico en el formulario de solicitud. 	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Entrevista médica



(1) 税金

市民税課 TEL : 047-366-7322

① 住民税（市民税・県民税）・森林環境税

住民税とは、その年の1月1日時点で市内に居住があった人などが納めなくてはならない個人市民税と県民税を合わせたものです。住民税には課税所得金額に一律10%（市民税6%・県民税4%）をかけた「所得割」と市民税3,000円と県民税1,000円の合計4,000円の「均等割」があります。それに加え、1,000円の森林環境税が課税され、その合計が住民税・森林環境税の年税額となります。

松戸市に住民税・森林環境税を納めなくてはならない人	
<ul style="list-style-type: none"> 1月1日時点で松戸市に居住があり、前年中に一定以上の所得額※がある人 1月1日時点で松戸市に住所はないが、松戸市に事業所があり、前年中に一定以上の所得額※がある人（均等割のみ） 	

※ 住民税が発生する所得額については、扶養親族の人数や障害があるかなどによって異なります。詳しくは市民税課までお問合せください。

② 住民税・森林環境税の納め方と決定方法

納付種別	対象	納付方法	決定方法
とくべつちゆうしゆう 特別徴収	かいしゃ など 会社などで働いている人	まいつき 給与から住民税が引かれ、会社が本人に代わって市へ納める方法です。	つと きき 勤め先から給与支払報告書が送られることで税額が決定します。
ふつちゆうしゆう 普通徴収	じゆうきがい 上記以外の人	のうぜいしや 納税者が市へ直接、税金を納める方法です。自営業者やフリーランスの人が主な対象となります。	こじん 個人事業主もしくは、収入が全くなかった場合などは、個人で申告をすることで税額が決定します。

③ 申告

申告とは、その年の収入や支払った保険料、扶養していた親族などについて申告書に記入し、提出することです。申告された内容により住民税・森林環境税が決定します。以下のような人は必ず申告をしてください。

申告の必要な人	申告に必要な書類
<p>その年の1月1日現在、松戸市に居住がある人で以下のいずれかに当てはまる人は申告の必要があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> 会社から松戸市に給与支払報告書の提出がなかった人 給与以外に所得がある人 所得がなく、どなたの扶養にもなっていない人、もしくは扶養者が松戸市に住んでいない人 <p>※ なお、所得税の確定申告をした場合は住民税の申告は必要ありません。</p>	<ul style="list-style-type: none"> 申告する年度の前年分の所得を証明する書類 申告する年度の前年分に支払った金額を確認できる控除証明書（健康保険料など） 障害者控除を受ける人は、障害者手帳又は証明書 学生の方は、学生証 マイナンバーがわかるもの 本人確認書類（在留カード / 健康保険の資格確認書 / 運転免許証など）

④ 住民税・森林環境税証明書

住民税・森林環境税証明書は、その年の住民税・森林環境税の年税額、前年の所得額、扶養親族の人数などが書かれた書類で、課税か非課税かを証明するものです。（提出先の例）出入国在留管理庁、公営住宅、健康保険組合、金融機関など

申請時に必要なもの

- 申請書（窓口）に用意してあります。松戸市ウェブサイトからもダウンロードできます。
- 本人確認書類（在留カード / パスポート / マイナンバーカード / 特別永住者証明書 / 運転免許証）
- 証明書発行手数料：1通につき300円

（マイナンバーカードを持っている人は、全国のコンビニエンスストアなどにあるキオスク端末（マルチコピー機）から証明書を取得できます。なお、コンビニ交付での証明書の取得は、令和8年7月1日から令和9年6月30日までの期間は1通につき10円、令和9年7月1日以降は200円になります。）

申請窓口

松戸市役所市民税課、各支所、松戸市行政サービスセンター（詳しくはP16の「3、届け出」を参照してください。）、コンビニエンスストア（マイナンバーカードを持っている人のみ）
オンラインでの申請もあります。詳しくは松戸市ウェブサイトを参照してください。



5 Impuestos

(1) Impuestos

► Sección de Impuestos de Residencia TEL: 047-366-7322

① Impuesto de residencia (Municipal/Prefectural)/impuesto medioambiental forestal

Los impuestos de residencia son impuestos municipales y prefecturales que uno paga anualmente a la municipalidad y prefectura en la que reside al 1 de enero de cada año. El impuesto de residente consiste en un tipo impositivo del 10% de la renta imponible (6% para el impuesto municipal y 4% para el impuesto prefectural) y un tipo impositivo per cápita de 4,000 yenes (3,000 yenes para el impuesto municipal y 1,000 yenes para el impuesto prefectural). Además, se recauda un impuesto medioambiental forestal de 1,000 yenes, y el total es el importe anual del impuesto de habitantes y el impuesto medioambiental forestal.

Individuos que deben pagar el impuesto de residencia/impuesto medioambiental forestal

- Aquellos que se registraron como residentes de la Ciudad de Matsudo al 1 de enero y quienes ganaban más de un cierto límite de ingresos* en el año anterior
- Aquellos que eran dueños de una oficina o de otro bien inmueble en la Ciudad de Matsudo al 1 de enero (aún si no tienen una dirección personal) y quienes ganaban más de un cierto límite de ingresos* en el año anterior (es necesario pagar solo el monto per cápita)

* Este límite de ingresos varía según el número de dependientes de los que el individuo es responsable y si el individuo tiene una discapacidad, etc. Para más detalles comuníquese con la Sección de Impuestos de Residencia.

② Cómo pagar el Impuesto de residencia/impuesto medioambiental forestal

Tipo de pago	Persona incluida	Método de pago	Determinación
Cobranza especial	Individuos que trabajan para una compañía, etc.	Este es un proceso donde cada mes los empleadores deducen automáticamente una parte del salario del individuo para cubrir los impuestos de residencia del individuo.	Los empleadores envían informes de pagos por ingresos de sus empleados y otros documentos relacionados con los impuestos a la ciudad y, basada en esa información, la ciudad determina el monto del importe del impuesto de cada empleado.
Cobranza normal	Otros individuos	Este es un proceso en el que un individuo paga directamente sus impuestos a la ciudad. Este método se aplica generalmente a individuos que son trabajadores autónomos o por cuenta propia.	Los trabajadores autónomos o los individuos que no tuvieron ingresos en el año anterior, deben presentar declaraciones de impuestos de modo que la ciudad pueda determinar los montos del importe de su impuesto.

③ Declaraciones de impuestos

Una declaración de impuestos es un formulario que un individuo presenta a su ciudad donde informa sobre sus ingresos, primas de seguro pagadas, dependientes y cualquier otra información pertinente de un determinado año. Los montos del impuesto de residente/impuesto medioambiental forestal pueden determinarse basados en la información proporcionada. Los siguientes individuos deben presentar una declaración de impuestos.

Individuos que deben presentar una declaración de impuestos	Ítems necesarios para presentar una declaración de impuestos
<p>Aquellos que se registraron como residentes de la Ciudad de Matsudo al 1 de enero de un determinado año y que se encuentran en una o más de las siguientes categorías:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▷ Individuos cuyo empleador no presenta un informe de pagos de ingresos a la Ciudad de Matsudo ▷ Individuos que ganan un ingreso adicional proveniente de fuentes adicionales ▷ Individuos que no reciben ingresos y quienes no son considerados dependientes de ningún familiar que vive dentro de la Ciudad de Matsudo <p>Nota: Los individuos que ya presentaron una declaración de impuesto a la renta no necesitan presentar una declaración de impuesto de residencia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Documentos que prueban los ingresos del año anterior <input checked="" type="checkbox"/> Documentos que prueban los gastos deducibles de impuesto del año anterior (Tarjeta de seguro médico, etc.) <input checked="" type="checkbox"/> Libreta o certificado de discapacidad (si es aplicable) <input checked="" type="checkbox"/> Identificación del estudiante (si es aplicable) <input checked="" type="checkbox"/> Un documento que indique su identificación de la tarjeta My Number <input checked="" type="checkbox"/> Prueba de identificación oficial (por ejemplo, tarjeta de residencia, certificado de Seguro de salud, licencia de conducir, etc.)

④ Certificado de Impuestos de Residente/Impuesto Medioambiental Forestal

Un Certificado de Impuestos de Residente/Impuesto Medioambiental Forestal es un documento oficial que demuestra si está sujeto a impuestos o si está exento de impuestos, y enumera diversos elementos de información importante, incluidos los impuestos de residente/impuesto medioambiental forestal que uno ha pagado para un año determinado, los ingresos que uno ha ganado en el año anterior y el número de dependientes de los que uno es responsable. Puede utilizarse como prueba de ingresos y circunstancias financieras (tributación y exención de impuestos, etc.) en situaciones donde se necesita esta información por ciertas organizaciones, tales como la Agencia de Servicios de Inmigración de Japón, una agencia de vivienda pública, asociaciones de seguros de salud, instituciones financieras, etc.

Ítems necesarios para solicitar un certificado

- Formulario de solicitud (copias impresas disponibles en la Sección de Impuestos de Residente; PDF disponible en línea en el sitio Web de la Ciudad)
- Prueba oficial de identificación (uno de los siguientes documentos: tarjeta de residencia, pasaporte, tarjeta "My Number", registro de residente especial permanente, licencia de conducir)
- Tarifa de emisión: 300 yenes por copia

(Si cuenta con la tarjeta My Number, puede obtener certificados oficiales en las copadoras multifunción de las tiendas de conveniencia. Del 1 julio de 2026 hasta el 30 de junio 2027, la tarifa de emisión de certificados en tiendas de conveniencia será de 10 yenes. Después de este periodo, el costo será de 200 yenes por copia.)

Ventanilla de solicitudes

Sección de Impuestos Municipales para ciudadanos del Ayuntamiento de la Ciudad de Matsudo, cada sucursal y Centro de Servicios Administrativos de la Ciudad de Matsudo (Para obtener más detalles, consulte "3. Notificación" en la página 17), y las copadoras multi función en las tiendas de conveniencia (usando la tarjeta My Number). Las solicitudes en línea también están disponibles. Para obtener más información, consulte el sitio web de la ciudad de Matsudo.



6 しゅっさん こそだ 出産・子育て

(1) 妊娠・出産の流れ

▶ 子育て家庭センター 母子保健担当室 TEL: 047-366-5180

下記の手続きを行う場合は、本人・居住地の確認のため顔写真がついた証明書（マイナンバーカード、運転免許証、在留カード、特別永住者証明書など）をお持ちください。

手続き・申込み	時期	必要なもの・手続き	担当窓口	TEL
母子健康手帳①の交付	妊娠 6 週間ごろ以降、できるだけ早く	<input checked="" type="checkbox"/> 妊娠届出書（窓口で配布） <input checked="" type="checkbox"/> 本人確認書類（顔写真付き） <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード <input checked="" type="checkbox"/> 妊娠を確認できるもの	市役所、および各支所内の市民健康相談室（48 ページを確認ください）	
妊婦健康診査	妊娠期間中 14 回	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 妊婦健康診査受診票（母子健康手帳と一緒に交付）	中央保健福祉センター 小金保健福祉センター 常盤平保健福祉センター	047-366-7489 047-346-5601 047-384-1333
妊婦歯科健康診査	妊娠期間中 1 回	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 妊婦歯科健康診査受診券（母子健康手帳と一緒に交付）		
ママパパ学級	妊娠 16 週～32 週の間 3 回（変更となる場合があります）	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 筆記用具 <input checked="" type="checkbox"/> テキスト（参加時に配布） <input checked="" type="checkbox"/> 2 回目のみバスタオル		
妊婦訪問	妊娠中	妊娠中で訪問を希望する人や必要な人に保健師や助産師などの専門職が家庭訪問し、健康相談を受けます。		
産婦健康診査	出産から 2 週間後と 1 か月後	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 産婦健康診査受診票（母子健康手帳と一緒に交付）		
予防接種（RS ウイルスワクチン）	妊娠 28 週から 36 週 6 日まで	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 予防接種番号（妊娠 28 週までに郵送） <input checked="" type="checkbox"/> 本人確認書類（マイナンバーカードなど） 接種を受けたい人は、市内医療機関などにご相談してください。	予防衛生課	047-366-7483
出産育児一時金②支給の手続き	出産前	「直接支払制度合意書」に記入して、医療機関に提出	各医療機関	—
ご出産と入院（日本では、約 4 日間入院します）				
出生届の提出	子どもが生まれてから、出生日を含めて 14 日以内	<input checked="" type="checkbox"/> 出生届書（病院から交付） <input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> その他（家庭状況に応じて）	市民課	047-366-7340
児童手当③申請	出生届と同時に	<input checked="" type="checkbox"/> 認定請求書又は額改定届（窓口で配布）※ <input checked="" type="checkbox"/> 請求者の金融機関の通帳コピー <input checked="" type="checkbox"/> その他（家庭状況に応じて）	子ども未来応援課 児童給付担当室 ※申請書などは市の	047-366-3127
子ども医療費助成④申請	出生届と同時に	<input checked="" type="checkbox"/> 子ども医療費助成申請書（窓口で配布）※	ホームページ「松戸市 出産・子育ての申請書ダウンロード」から出力できます。	
出産育児一時金②支給の手続き	出産時	出産時に加入の健康保険へお問合せください。下記の人が対象です。 ・直接支払制度の支払いが 50 万円未満だった人 ・直接支払制度を利用しなかった人 ・海外で出産された人	国民健康保険に加入の人は国保年金課 上記以外の方は加入の健康保険組合	047-712-0141 コールセンター）



出産・子育て

(1) Procedimientos y chequeos durante el embarazo

► Centro de Bienestar de los Niños, Oficina de Salud de la Madre y el Niño TEL: 047-366-5180

Es necesario proporcionar una identificación con foto, tal como una tarjeta My Number, una licencia de conducir o una tarjeta de residencia, un registro de residente especial permanente, etc., para confirmar su identidad y residencia.

Procedimientos / Aplicaciones	Cuándo	Ítems y procedimientos necesarios	Dónde /oficina a cargo	TEL
Emisión de la Libreta de salud materno-infantil ①	Aproximadamente 6 semanas después del embarazo	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de registro de embarazo (disponible en las oficinas que se indican a la derecha) <input checked="" type="checkbox"/> Prueba de identificación <input checked="" type="checkbox"/> Tarjeta My Number <input checked="" type="checkbox"/> Madres con certificación de embarazo	Salas de Consulta de Salud del Ciudadano en el Ayuntamiento y en las filiales (Por favor revise la página 49)	
Chequeo médico de la madre embarazada	14 veces durante el embarazo	<input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Tickets de chequeo médico (emitidos junto con la Libreta de salud materno-infantil)	Centro de Salud y Bienestar Central Centro de Salud y Bienestar de Kogane Centro de Salud y Bienestar de Tokiwadaira	047-366-7489 047-346-5601 047-384-1333
Chequeo dental de la madre embarazada	Una vez durante el embarazo	<input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Ticket de chequeo dental (emitido junto con la Libreta de salud materno-infantil)		
Clases para papás y mamás	3 veces, entre la semana 16 y la semana 32 del embarazo (puede haber cambios)	<input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Lapicero y bloc de notas <input checked="" type="checkbox"/> Manual (proporcionado en el lugar) <input checked="" type="checkbox"/> Solo la segunda vez llevar toalla de baño		
Visitas a la madre	Durante el embarazo	Profesionales como enfermeras de salud pública y parteras visitarán los hogares de las mujeres embarazadas que deseen o necesiten una visita y brindarán consultas de salud.		
Chequeo médico para salud maternal	2 semanas y 1 mes después del parto	<input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Tickets de chequeo médico para salud maternal (emitidos junto con la Libreta de salud materno-infantil)		
Vacunación contra Virus RS	Entre la semana 28 y 36 de embarazo.	<input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Número de vacunación del infante (enviado por correo antes de las 28 semanas de embarazo) <input checked="" type="checkbox"/> Identificación con fotografía	Sección de Salud Preventiva (Haga una reservación en una institución médica).	047-366-7483
Proceso para pago único por Asignación de la suma global por nacimiento ②	Antes de dar a luz	Complete el formulario del Acuerdo para utilizar el sistema de pago directo (<i>Chokusetsu Shiharai Seido Goui-sho</i>), y entréguelo a una institución médica	Comuníquese con la institución médica	—
Hospitalización por parto (aproximadamente 4 días en Japón)				
Registro de nacimiento	Dentro de los 13 días después del nacimiento del niño	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de registro de nacimiento (emitido por la institución médica) <input checked="" type="checkbox"/> Libreta de salud materno-infantil <input checked="" type="checkbox"/> Otros (dependiendo de la situación familiar)	Sección de Administración de Residentes	047-366-7340
Solicitud para la Asignación por niño ③	Cuando se registra el nacimiento del niño	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de petición o formulario de solicitud de modificación del monto (disponible en la ventanilla y de HP, "descargar <i>syussan kosodate</i> ") <input checked="" type="checkbox"/> Copia de la libreta de banco <input checked="" type="checkbox"/> Otros (dependiendo de la situación familiar)	Sección de Apoyo para el Futuro de los Niños, Solicitud para el Subsidio de gastos médicos de niños ※ 4	047-366-3127
Solicitud para el Subsidio de gastos médicos de niños ④	Cuando se registra el nacimiento del niño	<input checked="" type="checkbox"/> Formulario de solicitud para el subsidio de gastos médicos de niños (disponible en la ventanilla y de HP, "descargar <i>syussan kosodate</i> ")		
Procesamiento de la Asignación de la suma global por nacimiento ②	Tan pronto como sea posible después del nacimiento del niño	Comuníquese con su proveedor de seguro para más detalles si se aplica lo siguiente: • Los que cuyo pago en el Sistema de Pago Directo fue menor que 500.000. • Los que no utilizaron el Sistema de Pago Directo • Los que dieron a luz en el extranjero	Sección del Seguro Nacional y Pensión (si la madre del niño es la participante)	047-712-0141 (Centro de atención del Seguro Nacional de Salud)
			Compañía de seguros de salud (en casos distintos a los anteriores)	—



手続き・申込み	時期	必要なもの・手続き	担当窓口	TEL
在留資格の取得	出生から30日以内	地方出入国在留管理官署にお問合せください。 (こどもが日本国籍でない場合)	地方出入国在留管理官署	—
本国政府への報告	出生から30日以内	大使館/領事館にお問合せください。(こどもが日本国籍でない場合)	大使館/領事館	—
特別永住許可申請	出生から60日以内	市民課にお問合せください。	市民課	047-366-7340

① 母子健康手帳

母子健康手帳とは、妊娠の経過、出産、乳幼児の健康診査、予防接種などを記録する、大事な手帳です。

② 出産育児一時金

出産にかかる費用が、国民健康保険もしくは勤務先で加入している健康保険から支払われる制度です。ただし、支給上限があります。

③ 児童手当

児童手当とは、子育てをする家計の負担を軽くし、児童の健やかな成長を支えるための手当で、高校3年生相当年齢までの児童を養育している人に支給されます。(令和6年10月から制度が変更され、所得制限がなくなりました)

④ 子ども医療費助成

子ども医療費助成とは、松戸市に住民登録がある高校3年生相当年齢までのこどもの、通院・入院・調剤の医療費を助成する制度です。保険診療外の医療費(例：健診、予防接種など)など適用されない場合もあります。

(2) 乳幼児の健康

① 乳幼児健康診査・相談

健康診査・相談	内容	健康診査・相談内容通知方法
新生児聴覚スクリーニング検査	生後50日以内の時期に、出生した病院または委託医療機関で受けてください。	母子健康手帳と一緒に受診票を交付
1か月児健康診査	生後1か月の時期に委託医療機関で受けてください。	
乳児家庭全戸訪問	生後4か月を迎える前までの乳児がいる全ての家庭を、助産師・保健師が訪問して体重測定や健康相談を受けています。	母子健康手帳別冊の新生児出生連絡票(ハガキ)を管轄の保健福祉センターに郵送、または出生届時に市民健康相談室へ提出。
乳児健康診査	生後3~4か月、6~7か月、9~10か月の時期に委託医療機関で受けてください。	生後2か月になる月の中旬に、個人に通知
乳児股関節健診	生後3~4か月の時期に、市内の委託医療機関で受けてください。	
育児相談	乳幼児の健康相談、子育ての相談などを個別で受けています。	随時(各保健福祉センター・本庁・各支所の市民健康相談室)
赤ちゃん教室	おおむね生後2か月~12か月までの乳児と保護者を対象に、健康・離乳食・歯のことなどの情報提供や個別相談などを行います。	随時(参加申込みは各保健福祉センターまで)
離乳食教室	生後4か月~5か月の赤ちゃん(第1子)の保護者を対象に、管理栄養士が離乳食の進め方や作り方をお話します。	随時(お問合せは各保健福祉センターまで)
1歳6か月児健康診査	1歳6か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし歯予防についての相談も行います。	生後1歳6か月になる月の中旬に、個人に通知
わんぱく歯科くらぶ	2歳2か月~3歳5か月までの時期にむし歯予防教室を行っています。	1歳6か月児健康診査時に申し込みの案内をしています。
3歳児健康診査	3歳6か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし歯予防についての相談も行います。	生後3歳5か月になる月の中旬に、個人に通知



Procedimientos / Aplicaciones	Cuándo	Ítems y procedimientos necesarios	Dónde /oficina a cargo	TEL
Registro de visa	Dentro de los 30 días después del nacimiento del niño	Comuníquese con la Oficina de Servicios de Inmigración en su área (si la nacionalidad del niño no es japonesa)	Oficina Regional de Servicios de Inmigración	—
Registro del país de nacionalidad del niño	Dentro de los 30 días después del nacimiento del niño	Comuníquese con la embajada o el consulado pertinente (si la nacionalidad del niño no es japonesa)	Embajada/Consulado	—
Solicitud de residencia especial permanente	Dentro de los 60 días después del nacimiento del niño	Comuníquese con la Sección de Administración de Residentes de la Ciudad de Matsudo	Sección de Administración de Residentes	047-366-7340

① Libreta de salud materno-infantil (*Boshi Techo*)

La Libreta de salud materno-infantil es una libreta que contiene información importante relacionada con el embarazo seguro, el parto, los chequeos de salud y las vacunas del infante/niño, etc.

② Asignación de la suma global por nacimiento (*Shussan Ikuji Ichiji-kin*)

La asignación de la suma global por nacimiento es un sistema de subsidios para ayudar a cubrir los gastos del parto.

El monto máximo cubierto por la asignación varía dependiendo de su seguro, pero será pagado por el Seguro Nacional de Salud o el seguro de salud corporativo.

③ Asignación por niño (*Jido Te-ate*)

La asignación por hijo es una prestación para aliviar la carga financiera de la crianza y apoyar el sano crecimiento de los niños. Se otorga a quienes crían hijos hasta la edad correspondiente al tercer año de secundaria superior. (El sistema se modificó en octubre de 2024 y se eliminaron las restricciones de ingresos)

④ Asignación por niño (*Kodomo Iryo-hi Josei*)

El subsidio para gastos médicos para niños es un sistema que subsidia los gastos médicos de atención ambulatoria, hospitalización y medicamentos recetados para niños hasta la edad de un estudiante de tercer año de escuela secundaria superior que estén registrados como residentes de la ciudad de Matsudo.

(2) Salud del infante

① Chequeos médicos de infantes y consultas

Chequeos y consultas	Descripción	Carta de notificación y solicitud
Prueba de detección de audición para recién nacidos	El chequeo se puede recibir en el hospital donde dio a luz, dentro de los 50 días posteriores al nacimiento o en una institución médica delegada en la prefectura de Chiba.	El ticket de chequeo médico se entrega junto con la Libreta de salud materno-infantil
Examen médico de un mes	Recibirlo a la edad de un mes en una institución médica concertada.	
Visitas puerta a puerta a todos los hogares de infantes	Las parteras y enfermeras de salud pública visitan todos los hogares con bebés de hasta cuatro meses de edad para medir su peso y brindar consultas de salud.	Enviar el formulario de contacto del recién nacido (tarjeta postal), que es un volumen aparte del Manual de Salud Materno-infantil, al Centro de Salud y Bienestar con jurisdicción, o entregarlo en la Oficina de Consulta de Salud del Ciudadano en el momento de la inscripción del nacimiento.
Chequeos médicos de infantes	El infante debe recibir un chequeo individual en las instituciones médicas designadas dentro de la Ciudad de Matsudo a los 3-4 meses, 6-7 meses y 9-10 meses de edad.	Los tickets de chequeo se enviarán por correo a cada hogar aproximadamente cuando el niño cumpla los 2 meses de edad.
Prueba de luxación de cadera en niños	El infante debe recibir una prueba personal de luxación de cadera en las instituciones médicas designadas dentro de la Ciudad de Matsudo a los 3-4 meses de edad.	
Consultas sobre crianza de niños	Una consulta personal para la salud materno-infantil y el cuidado de los niños, etc.	En cualquier momento en las salas de consulta de salud de los ciudadanos, en los centros de salud y bienestar de toda la ciudad, en el Ayuntamiento y en las filiales.
Clase para la atención de bebés	Abierta a los padres y a los niños de 2 a 12 meses de edad aproximadamente, proporciona información sobre la salud del bebé, la alimentación y los dientes, etc., y ofrece consultas individuales, etc.	En cualquier momento (Para solicitarlo, comuníquese con su Centro de Salud y Bienestar local)
Clase de preparación de comida para bebés	Un nutricionista hablará con los padres de bebés de 4 a 5 meses (primer hijo) sobre el proceso de dejar de amamantar y preparar alimentos para bebés.	En cualquier momento (Comuníquese con el Centro de Salud y Bienestar para consultas)
Chequeo a los 18 meses	Los niños de 18 meses de edad deben participar en un chequeo médico grupal. También se ofrecerán consultas sobre el cuidado de niños, nutrición y prevención de caries.	La carta de notificación se enviará por correo a cada hogar aproximadamente cuando el niño cumpla los 18 meses de edad.
Club Dental <i>Wanpaku</i>	Se imparten clases de prevención de la caries para niños que tienen 2 años y 2 meses a 3 años y 5 meses de edad.	La solicitud se acepta en el momento del chequeo a los 18 meses.
Chequeo a los 3 años	Los niños que tienen 3 años y 6 meses de edad deben participar en un chequeo médico grupal. También se ofrecerán consultas sobre cuidado de niños, nutrición y prevención de caries.	La carta de notificación se enviará por correo a cada hogar aproximadamente cuando el niño cumpla los 3 años y 5 meses de edad.



② 予防接種

▶ 予防衛生課 TEL: 047-366-7483

乳幼児期に受ける定期予防接種の予診票（無料券）が冊子になった「定期予防接種ガイドブック」をお渡します。出生届または転居届を提出後、市民健康相談室にて申込みをしてください。海外で受けたことがある人は、その予防接種記録を持参してください。松戸市では、おたふくかぜ任意予防接種の費用助成も行っています。

予防接種名	対象年齢と接種回数	備考
ロタウイルス感染症	ロタリクス 出生6週0日から24週0日まで（2回経口接種） ロタテック 出生6週0日から32週0日まで（3回経口接種）	● 個別接種のため市が委託している医療機関で実施します。
B型肝炎	1歳未満（3回接種）	● 幼児・学童期に受けるものは、対象年齢になったときに個人通知します。
小児の肺炎球菌感染症	生後2か月～5歳未満（4回接種）	※1：小学校就学前年度4月に個別通知
DPT-IPV-Hib（ジフテリア・百日せき・破傷風・不活化ポリオ・ヒブ混合）	生後2か月～7歳6か月未満（4回接種）	※2：9歳誕生日前月に個別通知
BCG	1歳未満（1回経皮接種）	※3：小学6年生の4月に個別通知
MR（麻疹・風しん混合）	第1期：1歳～2歳未満（1回接種） 第2期：5歳以上7歳未満で小学校就学前年度 4/1 から3/31 までの1年間（1回接種）※1	※4：中学1年生と高校1年生の4月に個別通知
水痘（水ぼうそう）	1歳～3歳未満（2回接種）	● 定期予防接種を受けるには松戸市に住民登録していることが必要です。
日本脳炎	第1期：生後6か月～7歳6か月未満（3回接種） 第2期：9歳～13歳未満（1回接種）※2	● 定期予防接種を受ける際「予防接種番号」が必要
DT（ジフテリア・破傷風混合）	第2期：11歳～13歳未満（1回接種）※3	です。電話で申込みいただき、住民登録のある住居地へ郵送されます。
ヒトパピローマウイルス（子宮頸がん）	小学6年～高校1年生に相当する年齢の女性（3回接種）※4	

(3) 子育て支援

① 出産直後のサポート

産後ケア事業（宿泊型・日帰り型・訪問型）	出産後、産後ケア施設や自宅で産後のお母さんと赤ちゃんの心と体のケアや育児サポート（有料）が受けられます。事前審査が必要なため、お問合せください。	こども家庭センター 母子保健担当室 中央保健福祉センター	TEL: 047-366-7489
出生直後の援助	生後4か月未満の新生児がいるご家庭は、会員として登録（有料）することで、派遣された提携会員から簡単な調理やおむつ替えなどの援助を受けることができます。	まつどファミリー・サポート・センター	TEL: 047-330-2941



② Vacunación

► Sección de Salud Preventiva TEL: 047-366-7483

Un folleto con cuestionarios sobre el control de las vacunas (vales gratuitos) para infantes, la “Guía para las vacunaciones periódicas”, se entregará después del nacimiento de su niño. (Después de notificar el nacimiento, recibirlo en la Sala de Consulta de Salud del Ciudadano). La Ciudad de Matsudo también proporciona subsidios para algunas inmunizaciones voluntarias.

Vacunación	Edad del individuo y número de vacunaciones	Nota
Rotavirus	Rotarix: Entre 6 semanas 0 días hasta 24 semanas 0 días de edad (2, por ingestión oral) RotaTeq: Entre 6 semanas 0 días y 32 semanas 0 días de edad (3, por ingestión oral)	<ul style="list-style-type: none"> ● Debido a que las vacunaciones son individuales, estas se administrarán en instituciones médicas designadas por la ciudad. ● Para las vacunas destinadas a los infantes y a los niños en edad escolar, se notificará a cada hogar aproximadamente cuando el niño cumpla la edad prevista. ※ 1: Notificación individual en abril del año anterior al ingreso a la escuela primaria ※ 2: Notificación individual en el mes anterior al noveno cumpleaños ※ 3: Notificación individual en abril del 6º año de la escuela primaria ※ 4: Notificación individual en abril del 6º año de la escuela primaria y el 1º de secundaria. ● El registro de residentes en la Ciudad de Matsudo es necesario para recibir las vacunas periódicas. ● Al recibir vacunas periódicas, es necesario un “número de vacunación”. Puede solicitarlo por llamada telefónica, y la solicitud será enviada por correo a la residencia de su registro de residentes.
Hepatitis B	Menos de 1 año de edad (3 inoculaciones)	
Neumococo pediátrico	Entre 2 meses y 5 años de edad (4 inoculaciones)	
DPT-IPV-Hib (Difteria, tétanos, tos ferina, hib y virus de la poliomielitis inactivado)	A partir de los 2 meses y por debajo de 7 años y 6 meses de edad (4 inoculaciones)	
BCG	Menos de 1 año de edad (1, por inoculación cutánea)	
SR (Sarampión-Rubéola)	1ra. etapa: Entre 1 y 2 años de edad (1 inoculación) 2da. etapa: Entre 5 y 7 años de edad (dentro del periodo comprendido entre el 1 de abril y el 31 de marzo del año anterior al ingreso a la escuela primaria) (1 inoculación) ※ 1	
Varicela	Entre 1 y 3 años de edad (2 inoculaciones)	
Encefalitis japonesa	1ra. etapa: Entre 6 meses y 7 años/6 meses de edad (3 inoculaciones) 2da. etapa: Entre 9 y 13 años de edad (1 inoculación) ※ 2	
DT (Difteria-Tétanos)	2da. etapa: Entre 11 y 13 años de edad (1 inoculación) ※ 3	
Virus del papiloma humano (Cáncer cervical)	Mujeres entre el 6to. grado y el 10mo. grado (aproximadamente entre 13 y 17 años de edad) (3 inoculaciones) ※ 4	

(3) Apoyo para la crianza de niños

① Apoyo para familias con bebés recién nacidos

Atención postnatal (Estadías durante la noche, estadías durante el día, visitas al hogar)	Después de dar a luz, las madres y sus bebés pueden recibir atención física y psicológica, así como apoyo para el cuidado de los niños (servicio con costo), en centros de atención posnatal o en el hogar. Por favor, póngase en contacto con nosotros ya que se requiere una evaluación previa.	Centro de Bienestar de los Niños, Oficina de Salud de la Madre y el Niño Centro de Salud y Bienestar Central	047-366-7489
Apoyo postnatal	Para hogares con un niño recién nacido de menos de 4 meses de edad, si se registra (con un cargo) para ser miembro asociado, se le puede enviar un miembro de apoyo a su casa para ayudar en tareas sencillas como cocinar y cambiar pañales	Centro de Apoyo Familiar de Matsudo	047-330-2941



② こどもが通う施設

こうりつ ほいくしょ みんかん ほいくえん 公立保育所・民間保育園・ しょうきほ ほいくしじょう にんてい 小規模保育事業・認定こ ども園	ほごしゃ しゅうろうなどの理由で、家庭で保育のできない保護者に代わって就学前のこどもを保育する施設です。	ほいくか 保育課	TEL : 047-366-7351
しりつようちえん 私立幼稚園	おもに3歳から小学校就学前のこどもが通う教育施設です。 にゅうえん てつづ にゅうえんりよう りようりようなどについては各幼稚園にお といてあわ 問い合わせください。 しせつなどりようきゅうふにんてい ようじまういくむしゅうか てつづ 施設等利用給付認定（幼児教育無償化）手続きなど、制度に かん 関することについては幼児教育課までお問い合わせください。	ようじまういくか 幼児教育課	TEL : 047-701-5126

③ 子育てサポート

いちじあず 一時預かり	いちじあず いちじりよう ていまりよう 一時預かりには一時利用と定期利用があります。詳しくはお といてあわ 問い合わせください。	ほいくか 保育課	TEL : 047-366-7351
ファミリー・サポート・センター	せいこ げつ しゅうがっこう ねんせい 生後4か月から小学校6年生までのこどもがいるご家庭は、 かいいん どうろく ゆうりよう 会員として登録（有料）することで、派遣された提供会員から、 あず しゅうかい 預かり保育や送迎などの支援を受けることができます。	まつどファミリー・ サポート・センター	TEL : 047-330-2941
こどもショートステイ	ほごしゃ しつべい しゅっさん 保護者が疾病・出産などにより、家庭での育児が困難なとき に、まん さいいじょう 満1歳以上のこどもを一時的に預けることができる制度 です。	こどもかてい こども家庭センター	TEL : 047-366-3941
まつドリ baby ヘルパー	かていにくじ ふあん ふたん かか にんぶ 家事育児に不安や負担を抱える妊婦さんや、保育園、幼稚園 などに通っていない2歳未満のこどもがいるご家庭に、家事 いくじ てつだ 育児のお手伝いをするヘルパーを派遣する制度です。	こどもかてい こども家庭センター	TEL : 047-366-3944
ほうかこ 放課後 KIDS ルーム	としよしつ がっこうしせつ かつよう 図書室などの学校施設を活用して、小学生が放課後などに がくしゅう たいけんかつどう 学習や体験活動ができる場所です。	こどもいしょか 子ども居場所課	TEL : 047-366-7464
ほうかこ 放課後児童クラブ	ほごしゃ しごと りゆう ひるまかてい 保護者が仕事などの理由で昼間家庭にいない小学生を放課後 あず などにお預かりします。		
おやこ DE 広場 / 子育て支援センター	しな い しよ ひろば 市内20か所のおやこ DE 広場と、8か所の子育て支援セン ターでは、親子で遊ぶ、仲間作り、育児相談などもできます。		
ほっとる一むの一時預かり	つういん かものいばあい 通院や買い物に行く場合のような「ちょっとだけこどもを預 けたい」時に、4時間まで子どもを預けることができます。	こどもみらいおんか 子ども未来応援課	TEL : 047-366-7347
びょうじ びょうごしほいく 病児・病後児保育	びょうき とき びょうきかいふくき 病気の時や病気回復期のため、集団保育や家庭保育が困難な こどもを 子どもを預けることができます。		

④ 子育て・家庭相談

そうだんないよう 相談内容	そうだんさき 相談先	TEL
ほしけんこう えいよう し か ぼけん いくじ 母子の健康・栄養・歯科保健や育児	ちゅうおう ほけんふくし 中央保健福祉センター	047-366-7489
	こがねほけんふくし 小金保健福祉センター	047-346-5601
	ときわだいらほけんふくし 常盤平保健福祉センター	047-384-1333
こどもの心身の発達	こどもはつたつ こども発達センター	047-383-8111



② Instalaciones para niños

Guarderías públicas / privadas / pequeños centros de educación y atención por la primera infancia	Son instalaciones que brindan cuidado infantil a niños en edad preescolar cuyos padres no pueden cuidarlos en casa debido al trabajo u otras razones.	Sección de Atención Infantil	047-366-7351
Jardines de infancia privados	Es un centro educativo dirigido principalmente a niños de 3 años o más que están a punto de ingresar a la escuela primaria. Son instalaciones educativas diseñadas para niños entre aproximadamente 3 años y la edad de la escuela primaria. Para obtener más información sobre los jardines de infancia privados, incluso la forma de solicitarlos, las tarifas de admisión y uso, etc., consulte directamente a los jardines de infancia que le interesen. Comuníquese con la Sección de Educación Infantil Temprana para obtener más información sobre el sistema gratuito de educación infantil, así como sobre los procedimientos para obtener una certificación de "Beneficio para el uso de instalaciones de cuidado infantil".	Sección de Educación Infantil Temprana	047-701-5126

③ Apoyo para la atención infantil

Atención infantil temporal	Hay servicios de atención infantil temporal, para una vez o regularmente, disponibles para las familias que necesitan que se cuide a su niño por un breve período.	Sección de Atención Infantil	047-366-7351
Centro de Apoyo Familiar	Las familias con niños de edades comprendidas entre cuatro meses y sexto grado pueden registrarse como miembros (servicio con costo) y recibir apoyo, como guardería y transporte, por parte del staff enviado.	Centro de Bienestar de los Niños	047-330-2941
Estadías cortas para niños	En los casos donde un padre o tutor esté hospitalizado o acabe de dar a luz, etc. y, por tanto, sus niños tengan dificultades para vivir en la casa, este sistema puede cuidar a su niño de 1 año o más durante un breve periodo de tiempo.	Sección de Bienestar de los Niños	047-366-3941
Matsudori Baby Help	Se trata de un sistema que envía asistentes para ayudar con las tareas domésticas y el cuidado de los niños a mujeres embarazadas que están preocupadas o agobiadas por las tareas domésticas y el cuidado de los niños, y a familias con niños menores de dos años que no asisten a la guardería o al jardín de infantes.	Sección de Bienestar de los Niños	047-366-3944
Salas KIDS para actividades extraescolares	Se brinda un espacio para que los alumnos de primaria puedan estudiar y experimentar actividades después de la escuela, utilizando instalaciones escolares como la biblioteca.	Sección de Estancia para los Niños	047-366-7464
Centros de atención infantil después de la escuela	Los estudiantes de primaria cuyos padres no estén en casa durante el día debido al trabajo u otras razones, pueden quedarse en la escuela después de las clases.		
Áreas públicas interiores de juego (Oyako-DE-Hiroba)/ Centros de Apoyo Infantil	Hay 20 espacios públicos para el juego y 8 centros de apoyo para padres dentro de la ciudad, donde los padres y los niños pueden jugar en forma segura, relacionarse con otras familias o consultar con expertos en atención infantil.	Apoyo para el Futuro de los Niños	047-366-7347
Atención infantil de corta duración "Hotto-Rooms"	Para esos momentos en los que tiene una cita con el médico, necesita ir de compras o simplemente quiere que alguien cuide a su niño durante un corto periodo de tiempo, este servicio puede cuidar a su niño hasta por 4 horas.		
Atención infantil para un niño enfermo / en recuperación	Los niños que no pueden asistir a cuidados grupales o domiciliarios debido a una enfermedad o recuperación pueden quedarse en estas instalaciones.		

④ Servicios de consulta para familias y niños

Temas de consulta	Punto de contacto	TEL
Salud de la madre y el niño · nutrición · salud dental y cuidado de niños	Centro de Salud y Bienestar Central	047-366-7489
	Centro de Salud y Bienestar de Kogane	047-346-5601
	Centro de Salud y Bienestar de Tokiwadaira	047-384-1333
Desarrollo físico y mental de niños	Centro de Desarrollo de Niños	047-383-8111



- 日本では、満6歳～満15歳までの9年間の義務教育期間です。
- 小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。
- 小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。
- 高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。
- 日本で生活する外国籍のこどもも、公立の小中学校への入学を希望する場合は、日本国籍の児童生徒と同じ教育を無償で受けることができます。

(1) 学校案内・入学・転校

① 小学校

▶学務課 TEL: 047-366-7457

市内には、小学校46校（公立45校、私立1校）があります。

●小学校に入学する方法

市教育委員会では、新しく入学する児童の保護者に対し、就学時健康診断書通知書を10月中旬に、入学通知書を10月下旬頃に送ります。この入学通知書には、児童名、生年月日、入学する学校名、入学式の日が記入されています。入学児童のいる家庭で、この通知書が届かなかった場合は、お問い合わせください。また、入学通知書を発送後に本市に転入してきた場合は、転入届を提出した日以降に入学通知書を発行します。

※ 就学時健康診断

▶学務課 学校保健安全担当室 TEL: 047-366-7459
翌年度小学校に入学予定の児童を対象に、毎年秋に就学前の健康診断を行っています。

② 中学校

▶学務課 TEL: 047-366-7457

市内には、中学校22校（公立20校、私立2校）があります。

●中学校に入学する方法

入学通知書は10月下旬頃に送ります。

※ 小・中学校の新1年生については、入学時に、隣接区かつ徒歩で安全に通学できる範囲の学校を選択することができます。

●市立小・中学校に入学しない場合

国立・県立・私立の小・中学校などに入学が決定した場合は、入学通知書と入学する学校から交付される入学承諾書（または許可書）の原本を学務課へ提出してください。（郵送可）

③ 小中学校を転校するとき

▶学務課 TEL: 047-366-7457

●転入するとき

- 前の学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- 手続き…転居届を市役所の市民課・各支所に出すときに一緒に手続きいただけます。

●転出するとき

- 在籍している学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- 手続き…転出先で手続きを行ってください。

④ 特別支援学級

▶特別支援教育課 TEL: 047-703-7098

特別支援学級は、心身に障害をもつ児童生徒を対象にその障害に応じて特別の教育を行うために設立されたものです。市では、障害の内容に応じて、知的障害、言語障害、自閉症・情緒障害、聴覚障害、視覚障害、病弱の学級や通級指導教室を設置しています。

⑤ 松戸市立第一中学校みらい分校（夜間中学）

▶学務課 TEL: 047-366-7457

- みらい分校は夜間の公立中学校です。
- 授業は、年間およそ200日、週5日あります。
- 中学校の教科を勉強します。
- 教員免許を持っている先生が教えます。
- 卒業する時には卒業証書が授与されます。
- 授業料はかかりません。

詳細は、下記HPをご覧ください。



教育委員会



みらい分校

- La educación obligatoria en Japón dura 9 años, desde los 6 años hasta los 15 años de edad.
- La escuela primaria está abierta para los niños desde el primer día del mes de abril después de cumplir los 6 años de edad, y proporciona a los estudiantes 6 años de educación.
- Al terminar la escuela primaria, los estudiantes pueden ingresar en la escuela secundaria intermedia, donde recibirán 3 años más de educación.
- Las escuelas secundarias imparten educación general y especializada a quienes han completado la educación obligatoria en los niveles de educación primaria y educación secundaria intermedia, y suelen durar 3 años más.
- Los niños de nacionalidad extranjera que viven en Japón pueden inscribirse en las escuelas públicas de educación primaria y educación secundaria intermedia si lo desean, y pueden recibir la misma educación que los niños de nacionalidad japonesa reciben, por gratis.

(1) Guía para las escuelas, inscripción y transferencias

① Escuelas primarias

▶ Sección de Asuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Hay 46 escuelas primarias (45 públicas y 1 privada) en la ciudad.

● Procedimientos para ingresar a la escuela primaria

El Consejo de Educación de la Ciudad de Matsudo enviará a los padres/tutores de los niños que asisten a los centros de enseñanza preescolar un Aviso de chequeo de salud para el ingreso a la escuela en octubre y un Aviso de inscripción a finales de octubre. Este Aviso de inscripción contiene el nombre del niño, la fecha de nacimiento, el nombre de la escuela a la que asistirá y la información sobre la ceremonia de inscripción. Si en su hogar hay un niño que espera la inscripción y no ha recibido este aviso, comuníquese con nosotros. Si se muda a la ciudad después de que se haya enviado el Aviso de inscripción de Matsudo, recibirá el aviso después de la fecha en que presente su notificación de mudanza a la ciudad.

※ Chequeo de salud para el ingreso a la escuela

▶ Sección de Asuntos Escolares, Oficina de Salud y Seguridad Escolar
TEL: 047-366-7459

Cada otoño se ofrece un examen físico completo a los niños que ingresan en la escuela primaria el siguiente año académico.

② Escuelas secundarias intermedias

▶ Sección de Asuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Hay 22 escuelas secundarias intermedias (20 públicas y 2 privadas) en la ciudad.

● Procedimientos para ingresar a la escuela secundaria intermedia El Consejo de Educación de la Ciudad de Matsudo enviará un Aviso de inscripción a finales de octubre.

※ Los nuevos estudiantes de primer año de educación primaria y de primer año de educación secundaria intermedia pueden optar por asistir a una escuela en un distrito escolar adyacente si pueden ir a pie de forma segura en el momento de su inscripción.

● Si su niño no ingresa a una escuela primaria/secundaria intermedia pública

Si su niño ha sido admitido a una escuela primaria o secundaria intermedia nacional/prefectural/privada, presente el Aviso de inscripción y la copia original de la carta de aceptación (permiso) emitida por la escuela a la que asistirá su niño a la Sección de Asuntos Escolares. (Se acepta el envío por correo)

③ Al cambiar la escuela primaria o secundaria intermedia

▶ Sección de Asuntos Escolares TEL: 047-366-7457

● Lo que necesita al cambiar la escuela

- Documentos emitidos por su anterior escuela... 1) Certificado de inscripción (*Zaigaku Shoumeisho*) 2) Certificado de entrega de libros de texto (*Kyoukayo Toshi Kyuuyo Shoumeisho*)
- Procedimientos ... En el ayuntamiento de la municipalidad donde se encuentra su nueva escuela, informe al personal del ayuntamiento de su cambio de escuela además de su cambio de dirección

④ Clases para niños con necesidades educativas especiales

▶ Sección de Educación con Necesidades Especiales
TEL: 047-703-7098

Las clases para niños con necesidades educativas especiales son pequeñas clases establecidas dentro de las escuelas públicas regulares de primaria y secundaria intermedia para proporcionar a los niños con necesidades especiales, tales como discapacidades físicas/mentales, una educación especialmente diseñada para que cada niño puede funcionar en sus circunstancias. En Matsudo, hay muchas clases diferentes diseñadas para dar apoyo a una amplia variedad de discapacidades, tales como discapacidades intelectuales, discapacidades del habla, autismo, trastornos emocionales, discapacidades auditivas, discapacidades visuales y discapacidades de salud, así como clases especiales de apoyo al aprendizaje.

⑤ Escuela secundaria intermedia Matsudo Municipal Daiichi - Mirai Bunko (Escuela vespertina)

▶ Sección de Asuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Mirai Bunko es una escuela secundaria intermedia pública vespertina

- Las clases se imparten 5 días a la semana, aproximadamente 200 días al año.
- Los estudiantes llevan un plan de estudios de la escuela secundaria intermedia.
- Profesores titulados imparten las clases.
- Puede obtener un diploma cuando se gradúe.
- La matrícula es gratuita.

Escanee el código QR que aparece a continuación para obtener más detalles



Consejo de Educación de Matsudo



Mirai Bunko HP



⑥ 市立高校

▶ 松戸市立松戸高校 TEL : 047-385-3201

松戸市立松戸高校には、普通科と国際人文科があります。生徒募集と入学者選抜は県立高校と同時です。「広報まつど」でもお知らせします。外国人特別入学者選抜も実施しています。

⑦ 特別支援学校

▶ 特別支援教育課 (手続き) TEL : 047-703-7098

市内には、障害のある児童生徒を対象とした、県立

松戸特別支援学校 (肢体不自由)、県立つくし特別支援学校 (知的)、県立矢切特別支援学校 (知的・肢体不自由) があります。見学・相談は各特別支援学校にお問合せください。

- ・ 県立松戸特別支援学校
047-388-2128 松戸市栗ヶ沢 784-17
- ・ 県立つくし特別支援学校
047-385-1632 松戸市金ヶ作 292-2
- ・ 県立矢切特別支援学校
047-312-3010 松戸市中矢切 54

(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援

▶ 学習指導課 TEL : 047-366-7458/ 在籍の小中学校

① 日本語ボランティア

日本語がわからない、または少しわかる児童生徒に対し、松戸市内公立小中学校で日本語による日常生活に必要な日本語指導を行います。※教科の指導ではありません。

ません。

② 母語ボランティア

日本語がわからない児童生徒に対し、松戸市内公立小中学校で母語による日本語指導を行います。

(3) 各種相談

① 教育相談 ▶ 児童生徒課 TEL : 047-366-7600

成長・発達に伴って起きてくる問題や悩みに、専門的な立場から相談に応じています。

・ 相談内容
登校しぶり・不登校・学校で集団になじめない、友人関係がうまくいかない・勉強したからない・落ち着きがないなどの学校生活の問題や、手足・目・耳などの身体のことでの心配など。相談内容によっては必要な支援につなげます。

・ 相談の申し込み
教育相談は予約制で、全て無料です。児童生徒課の相談受付 (TEL : 047-366-7600) に電話にてお申し込みください。

② 少年非行の防止

▶ 子ども居場所課 少年センター TEL : 047-366-7464

青少年の非行を未然に防止し、健全育成を目的とした補導活動や声かけなどを行っています。

また、こども家庭センター・警察署・児童相談所・家庭裁判所・健康福祉センター・学校などと常に連携を図っています。

- ・ 街頭補導活動
- ・ 青少年相談 (常盤平児童福祉館内 TEL : 047-384-7867)

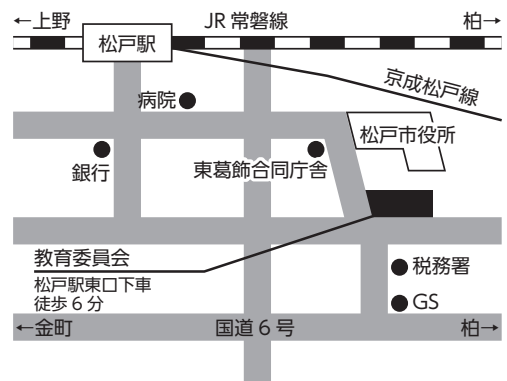


松戸市教育委員会
松戸市根本 356 番地 京葉ガスビル
(松戸駅東口下車徒歩 6 分)



<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>

松戸市教育委員会



⑥ Escuela secundaria municipal

▶ Escuela secundaria Matsudo TEL: 047-385-3201

La escuela secundaria Matsudo tiene dos departamentos: Educación General y Humanidades Internacionales. El reclutamiento de selección de estudiantes se realizan al mismo tiempo que las escuelas secundarias de las prefecturas. La información pertinente también se anuncia en "Koho Matsudo", el periódico oficial gratuito de la Ciudad de Matsudo. También contamos con un proceso de selección de admisión especial para estudiantes extranjeros.

⑦ Escuelas para niños con necesidades educativas especiales

▶ Sección de Educación con Necesidades Especiales TEL: 047-703-7098

En Matsudo hay tres escuelas para niños con necesidades especiales: La Escuela Prefectural Matsudo para niños con

necesidades educativas especiales (para discapacitados físicos), la Escuela Prefectural Tsukushi para niños con necesidades educativas especiales (para discapacitados intelectuales) y la Escuela Prefectural Yakiri para niños con necesidades educativas especiales (para discapacitados intelectuales y con impedimentos físicos). Infórmese en cada escuela para realizar visitas y consultas.

- Escuela Prefectural Matsudo para niños con necesidades educativas especiales
047-388-2128 Kurigasawa 784-17, Ciudad de Matsudo
- Escuela Prefectural Tsukushi para niños con necesidades educativas especiales
047-385-1632 Kanegasaku 292-2, Ciudad de Matsudo
- Escuela Prefectural Yakiri para niños con necesidades educativas especiales
047-312-3010 Nakayakiri 54, Ciudad de Matsudo

(2) Apoyo lingüístico para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés

▶ Sección de Planes de Estudios y Orientación TEL: 047-366-7458,
o la escuela primaria/secundaria intermedia a la que el estudiante asiste actualmente

① Voluntario de japonés

En las escuelas primarias y secundarias municipales de Matsudo, el personal de apoyo lingüístico proporciona instrucción individualizada en la escuela sobre el japonés necesario para la vida cotidiana, en japonés, a los estudiantes que tienen dificultades o poca comprensión del japonés.

※ No es apoyo educativo para los cursos del plan de estudios escolar.

② Voluntario de lengua materna

En las escuelas primarias y secundarias municipales de Matsudo, los asistentes de apoyo lingüístico ofrecen una enseñanza individualizada del japonés en la lengua materna del estudiante a los estudiantes que casi no entienden el japonés.

(3) Servicios de consulta

① Consultas educativas

▶ Sección de Estudiantes Infantiles TEL: 047-366-7600

A medida que un niño crece y se desarrolla, es seguro que surgirán diversos problemas y preocupaciones. Para ayudar a los padres a afrontar estos problemas, ofrecemos consultas para recibir asesoramiento, ayuda y conocimiento profesional.

- Ejemplos de temas de consulta
Problemas relacionados con la vida escolar, como reticencia a ir a la escuela, ausentismo escolar, problemas de adaptación, problemas de amistad, aversión al estudio, inquietud, etc. Preocupaciones físicas relacionadas con las extremidades, los ojos y los oídos, etc. Podemos ponerle en contacto con el apoyo que necesite dependiendo de la situación..

- Para solicitar una consulta

Las consultas sobre educación se realizan solo con reserva y son totalmente gratuitas. Llamar por teléfono a la Sección de Estudiantes Infantiles para la recepción de consultas (047-366-7600)

② Prevención de la delincuencia juvenil

▶ Sección de Estancia para Niños y Jóvenes, Centro de la Juventud TEL: 047-366-7464

Realizamos actividades de orientación y custodia protectora, etc., para evitar de forma proactiva la delincuencia juvenil y promover un desarrollo sano en los niños.

Para eso, trabajamos constantemente con la Sección de Bienestar Infantil, las comisarías, el Centro de Orientación Infantil, los juzgados de familia, los centros de salud y bienestar, y las escuelas, etc.

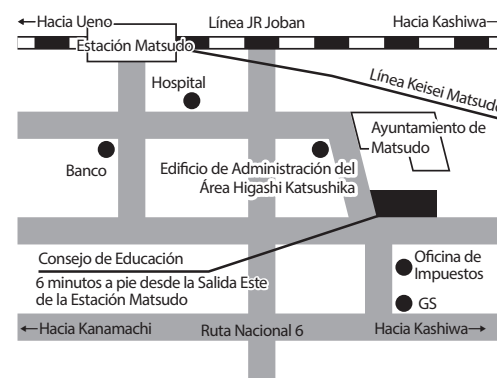
- Actividades de protección y orientación en la calle
- Consultas para jóvenes (En el Centro de Bienestar Infantil Tokiwadaira, 047-384-7867)

Consejo de Educación de la Ciudad de Matsudo
: Nemoto 356, Keiyo Gas Bldg., Ciudad de Matsudo
(6 minutos a pie desde la Salida Este de la Estación Matsudo)



Junta de Educación de la Ciudad de Matsudo

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>



(1) 福祉

▶ 障害福祉課 TEL : 047-366-7348

① 身体障害者手帳

身体障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：視覚、聴覚、平衡機能、音声・言語又はそしゃく機能、肢体（上肢・下肢・体幹）、心臓機能、腎臓機能、肝臓機能、呼吸器機能、膀胱・直腸機能、小腸機能、ヒト免疫に障害がある人。

申請方法：指定医による診断書が必要です。

② 療育手帳

知的障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：児童相談所または障害者相談センターにおいて、知的障害と判断された人。

③ 精神障害者保健福祉手帳

精神障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：精神障害のため長期（6か月以上）にわたり、日常生活または社会生活への制約がある人。
有効期間は2年。

④ 障害福祉に関する支援

障害の程度に応じて、手当の支給、補装具・日常生活用具、在宅支援、税金・交通・公共料金の減免などの支援が受けられます。詳細は障害福祉課へお問合せください。

(2) 生活支援

① 生活保護

▶ 生活支援課 TEL : 047-366-7349

病気などで生活に困っている人に対して、扶養・資産・能力などに応じ、世帯単位で最低限度の生活を保障し、自立を助長します。外国籍の人は、一定の在留資格を有している人は、行政措置において生活保護と同等の制度が適用されます。生活保護の申請をする場合は、本人や扶養義務者または同居親族による手続きが必要です。

③ 生活困窮者自立支援制度

▶ 松戸市自立相談支援センター TEL : 047-366-0077

経済的な不安を抱える人の状況に合わせた支援プランを作成し、専門の支援員が他の専門機関と連携して問題解決に向けた支援を行います。

② 社会福祉法人 松戸市社会福祉協議会

TEL : 047-368-0503

松戸市に住む皆さんが暮らしやすいまちをつくるために活動しています。ボランティアについてのお知らせをすること、生活に困っている人の相談にのることなどを行っています。

住居確保給付金	離職者などであって就労能力や就労意欲のある人のうち、住居を喪失している、または喪失するおそれがある人に家賃相当額の給付金を支給します。支給期間は原則として3か月間で、世帯人数に応じて上限額があります。また、収入が著しく減少し、経済的に困窮している人のうち、家計改善のため家賃の低廉な住宅への転居が必要な人の転居費用を補助します。
就労準備支援事業	長期離職などの理由により、すぐに就労することが困難な人に、就労する準備として、一般就労に向けた基礎能力を養いながら就労に向けた支援を行います。
居住支援事業	住居をもたない人に、一定期間、宿泊場所や食事などを提供します。
家計改善支援事業	家計に問題を抱える人に対して、相談者が自ら家計を管理できるよう、家計相談や家計簿作成などの支援を行います。



(1) Bienestar

► Sección de Bienestar de Discapacitados TEL: 047-366-7348

① Certificado de discapacidad física

Las personas con graves discapacidades físicas pueden recibir un certificado para adquirir determinados servicios y ayudas proporcionales a la gravedad de su discapacidad.

Elegibilidad: Personas con deficiencias en la visión, la audición, el equilibrio, la voz/el habla, lenguaje o sonidos masticatorios, las funciones motoras (brazos, piernas, tronco, etc.), el corazón, los riñones, el hígado, las vías respiratorias, la vejiga, el recto o los intestinos, o disfunción inmunológica asociada al VIH.

Proceso: Se requiere un certificado médico expedido por un médico.

② Certificado de rehabilitación

Las personas con deficiencias intelectuales pueden recibir un certificado para adquirir determinados servicios y ayudas proporcionales a la gravedad de su deficiencia.

Elegibilidad: Las personas deben ser reconocidas como deficientes intelectuales por un Centro de asesoramiento y orientación infantil o un Centro de consulta para discapacitados.

③ Certificado de discapacidad mental

Las personas con graves discapacidades mentales pueden recibir un certificado para adquirir determinadas ayudas proporcionales a la gravedad de sus discapacidades.

Elegibilidad: Personas con discapacidades mentales que han enfrentado dificultades en sus vidas cotidianas/social es durante un período de tiempo significativo (al menos 6 meses). Válido por 2 años.

④ Ayuda relacionada con el Bienestar por Discapacidad

Las personas con discapacidades pueden ser elegibles para recibir diversos servicios de bienestar, incluida la ayuda del Sistema de archivos de apoyo para la subsistencia, subsidios, dispositivos de apoyo (prótesis, etc., herramientas útiles para la vida cotidiana), apoyo en el hogar y reducciones/exenciones en impuestos/transporte/gastos de servicios públicos, todos proporcionales a la gravedad de su discapacidad. Para más detalles, visite la Sección de Bienestar de Discapacitados.

(2) Apoyo para la vida**① Asistencia pública**

► Sección de Apoyo Social TEL: 047-366-7349

En el caso de personas cuyo sustento se ve comprometido por una enfermedad u otra dificultad, sus hogares pueden tener derecho a recibir una ayuda económica para preservar un nivel de vida mínimo y favorecer su eventual independencia. En el caso de extranjeros con determinadas condiciones de residencia, se adoptan en su lugar medidas administrativas equivalentes en función a la Asistencia Pública. Cuando se solicita la Asistencia Pública, hay procedimientos que el solicitante, las personas a su cargo y cualquier otra persona que viva con el solicitante en su hogar deben completar.

② Corporación de Bienestar Social, "Matsudo Council of Social Welfare"

TEL: 047-368-0503

Trabaja para hacer de la ciudad de Matsudo un lugar mejor para vivir para todos sus habitantes. Informa a la gente sobre las actividades de voluntariado y proporciona asesoría a las personas necesitadas.

③ Sistema de ayuda para la vida y apoyo para la vida independiente

► Centro de Apoyo para Consultas de Autosuficiencia TEL: 047-366-0077

Proporciona apoyo orientado hacia la solución de problemas mediante la elaboración de planes de apoyo de acuerdo a las situaciones de las personas con dificultades financieras, y la cooperación de trabajadores de apoyo especializado con otras organizaciones especializadas.

Subsidio de seguridad para la vivienda	Proporciona apoyo en forma de beneficios equivalentes al alquiler para personas desempleadas o retiradas que aún pueden y quieren trabajar, pero han perdido o corren el riesgo de perder su vivienda. Como regla general, el periodo de proporción del apoyo es de tres meses, con un importe máximo que depende del número de personas que componen la unidad familiar. Además, subvencionaremos los gastos de reubicación de las personas que han experimentado una caída drástica de sus ingresos y se encuentran en dificultades económicas y necesitan trasladarse a viviendas de bajo alquiler para mejorar sus finanzas.
Proyecto de apoyo previo al empleo	El proyecto ofrece apoyo hacia el empleo a las personas a quienes les resulta difícil encontrar trabajo de inmediato por motivos como el desempleo o el retiro de larga duración, etc., al mismo tiempo que desarrolla las capacidades básicas para el empleo en general, como preparación para el empleo.
Programa de apoyo a la vivienda	Proporciona alojamiento y alimentos durante un periodo determinado a personas sin vivienda.
Proyecto de ayuda para mejorar las finanzas del hogar	A quienes tienen problemas con su presupuesto familiar, el apoyo se presta en forma de asesoramiento presupuestario doméstico y asistencia en la preparación de libros de cuenta domésticos para que el consultante pueda gestionar el presupuesto familiar por sí mismo.



いりょうじょうほう
(1) 医療情報

① まつど医療機関ガイド
健康医療政策課

TEL : 047-366-7771

日頃から身近な地域で健康管理を行なうための「かかりつけ医」を推進するため、市では医療機関マップを作成し、転入者などの希望者に市民課や支所に配布しています。また、まつど医療機関ガイド（英語・中国語・韓国語・ベトナム語）を市のウェブサイトで見ることができます。

https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryomap/index.files/iryoukikanmapgaikokugoban_2025_web.pdf



まつど
医療機関ガイド

② 医療・健康づくり情報サイト「健康医療都市まつど」
健康医療政策課

TEL : 047-366-7771

松戸市内の医療機関マップや病院・診療所を紹介するウェブサイトです。

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/>



健康医療都市
まつど

③ そのほかの医療情報提供サービス

・医療情報ネット「ナビィ」
最新の医療機関情報が検索できます。

<https://www.iryou.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>

・日本政府観光局（JNTO）の医療案内
日本で医療を受ける際に役に立つ多言語ウェブサイトです。

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

・AMDA 国際医療情報センター

TEL : 03-6233-9266

外国人へ医療機関の案内・医療電話通訳をしているNPO団体です。

電話相談対応日時：月曜～金曜 10:00～16:00
（祝日・年末年始を除く）

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

ウェブサイト対応言語：英語・中国語・韓国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・フィリピン語（タガログ語）



医療情報ネット
「ナビィ」



日本政府観光局の
医療案内



AMDA 国際医療
情報センター

いりょう き かん
(2) 医療機関

※受診時は、マイナ保険証または健康保険の資格確認書、各種医療受給者証をお持ちください。

① 夜間・休日の急病救急案内

TEL : 047-366-0010

対応日時：月曜～金曜 16:30～翌朝 9:00、
土曜・日曜・祝日 9:00～翌朝 9:00

② 夜間小児急病センター

TEL : 047-712-2513

0歳から中学校3年生までの内科疾患に対応。夜間、子どもの具合が急に悪くなったときに利用できる診療所です。

対応日時：毎日 18:00～23:00

住所：松戸市千駄堀 993-1 総合医療センター内

③ 休日土曜日夜間歯科診療所

TEL : 047-365-3430

歯に関するトラブルについて、応急的な処置を行います。

対応日時：土曜・日曜・祝日・年末年始（12月29日～1月3日）・お盆（8月13日～16日）

20:00～23:00（電話受付 22:45まで）

住所：松戸市竹ヶ花 45-53 衛生会館 2階



(1) Información de salud

① Guía de Servicios Médicos de la Ciudad de Matsudo

► Sección de atención médica comunitaria TEL: 047-366-7771

Con el fin de promover un sistema de "médico de familia" para apoyar la gestión diaria de la salud en su área, la Ciudad ha publicado un Mapa de Instituciones Médicas (en japonés) y lo distribuye en la Sección de Administración de Residentes y en las filiales de la ciudad. Además, la Guía Multilingüe de Servicios Médicos de la Ciudad de Matsudo (en inglés, chino, coreano y vietnamita) está disponible en el sitio Web de la Ciudad.

https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryomap/index.files/iryokikanmapgakokugoban_2025_web.pdf



Guía de Servicios Médicos de la Ciudad de Matsudo

② "Medical City Matsudo" – Sitio Web de información médica y de salud

► División de Políticas Médicas y de Salud TEL: 047-366-7771

La página de inicio oficial de la ciudad dedicada a presentar las instituciones médicas, los hospitales y las clínicas, dentro de la ciudad.

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/>



Matsudo, Ciudad de la Salud y la Medicina

③ Otros servicios de información médica

• Red de Información Médica "Navi"

Este sitio contiene información actualizada sobre hospitales y clínicas de Matsudo. Se ofrece apoyo multilingüe.

<https://www.iryouteikyouseido.mhlw.go.jp/zknweb/juminkanja/S2300/initialize>

• Organización de Turismo Nacional de Japón (Japan National Tourism Organization, JNTO)

Un sitio Web multilingüe que proporciona una guía para buscar atención médica en Japón.

https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html

• Centro Internacional de Información Médica AMDA

TEL: 03-6233-9266

AMDA es una organización sin fines de lucro (NPO) que proporciona varios servicios, como información sobre instituciones médicas que ofrecen apoyo en idiomas extranjeros, consultas multilingües para discutir condiciones médicas y servicios de interpretación telefónica, todo gratis.

Horario: De 10:00 a 16:00 (Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Idiomas compatibles: inglés, chino, coreano, vietnamita, español, portugués, tailandés y filipino (tagalo)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Red de Información Médica "Navi"



Información médica de la Organización Nacional de Turismo de Japón



Centro Internacional de Información Médica AMDA

(2) Instituciones médicas

※ Cuando visite una clínica, traiga su tarjeta de seguro My Number o su certificado de elegibilidad para Seguro Médico y cualquier otro certificado de beneficio médico, cuando visite un hospital o farmacia, etc.

① Asistencia médica de emergencia en horario nocturno y días festivos TEL: 047-366-0010

Un servicio telefónico nocturno que presenta las instituciones médicas disponibles a quienes las necesitan.

Horario: Días de la semana, de 16:30 a 9:00 (del día siguiente); sábados, domingos, y feriados nacionales: De 9:00 a 9:00 (del día siguiente)

② Centro pediátrico de emergencias nocturnas TEL: 047-712-2513

Una clínica para cuando su niño necesita una atención pediátrica urgente en la noche. Atención médica para enfermedades pediátricas internas comunes desde recién nacidos hasta niños de tercer grado de secundaria.

Horario: Todos los días de 18:00 a 23:00.

Dirección: Sendabori 993-1 (Ubicado en las mismas instalaciones del Hospital General de la Ciudad de Matsudo)

③ Clínica de urgencias dentales TEL: 047-365-3430

Una clínica que proporciona tratamiento de primeros auxilios para aquellos que requieren atención dental urgente.

Horario: Sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero), y el período de Obon (del 13 al 16 de agosto), de 20:00 a 23:00 (Las operaciones telefónicas se cierran a las 22:45)

Dirección: Takegahana 45-53, Centro de Salud Pública, Piso 2



(3) 健康情報

① 健康診査・検診

市民の皆さんの健康づくりのため、各種の健康診査、健康教室（骨粗しょう症予防教室）、健康相談を行っています。

健(検)診	検査項目	担当課
特定健康診査	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、眼底検査（該当者のみ）	健康推進課 健診担当室 (対象国保加入者)
後期高齢者の健康診査		TEL: 047-712-0141 (国民健康保険 コールセンター)
人間ドック費用助成	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、がん検診（肺・胃・大腸がん検診のどれか1つ）が含まれていること	
35歳～39歳の 国保健康診査	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査	
女性の健康診査		
肝炎ウイルス検診	問診、血液検査	
成人歯科健康診査	口腔内診査と相談	
骨粗しょう症検診	問診、手の指のX線検査	健康推進課 健診担当室
がん検診	肺がん検診（問診、胸部X線検査） 子宮頸がん検診（問診、頸部細胞診） 乳がん検診（問診、エコー検査・マンモグラフィ検査） 胃がん検診（問診、バリウム検査・内視鏡検査） 大腸がん検診（問診、便潜血反応検査） 前立腺がん検診（問診、PSA検査）	TEL: 047-366-7487

※実施場所・対象者については、担当課へ確認してください。

② 市民健康相談室

赤ちゃんから高齢者までの健康相談を行っています。お気軽にご利用ください。

健康相談室	TEL	健康相談室	TEL
小金原市民健康相談室 (小金原支所内)	047-344-4151 (支所代表)	六美市民健康相談室 (六美市民センター別館内)	047-384-2525 (直通)
矢切市民健康相談室 (矢切支所内)	047-362-3181 (支所代表)	馬橋市民健康相談室 (馬橋支所内)	047-345-2133 (直通)
東松戸市民健康相談室 (東松戸支所内)	047-703-0606 (直通)	小金市民健康相談室 (小金保健福祉センター内)	047-346-5601 (直通)
常盤平市民健康相談室 (常盤平支所内)	047-387-2131 (支所代表)	本庁市民健康相談室 (市役所本館1階)	047-366-1111 (代表)
新松戸市民健康相談室 (新松戸支所内)	047-343-5111 (支所代表)	※対応日時：月曜～金曜 9：00～12：15 13：00～16：30 (本庁・小金のみ) 9：00～16：30	



(3) Información de salud

① Chequeos y exámenes

La Ciudad de Matsudo ofrece diversos chequeos médicos, pruebas de detección de cáncer, talleres de salud (Clase de prevención de la osteoporosis) y consultas médicas.

Chequeos y exámenes	Ítems del examen	Oficina a encargado
Exámenes médicos específicos para personas de 40 a 74 años	Entrevista médica, examen físico, medición física, prueba de presión arterial, prueba de orina, prueba de sangre, prueba de electrocardiograma, examen de fondo de ojo (si es aplicable)	Sección de Promoción de la Salud Oficina de Salud (Para las personas con el Seguro Nacional de Salud)
Exámenes médicos para personas mayores de 75 años		
Chequeo médico integral parcialmente subvencionado (<i>Ningen-dokku</i>)	Entrevista médica, examen físico, medición física, prueba de presión arterial, prueba de orina, prueba de sangre, prueba de electrocardiograma. (Debe incluir un examen de detección de cáncer de estos tipos: pulmón, estómago, colorrectal)	047-712-0141 (Centro de atención del Seguro Nacional de Salud)
Exámenes médicos para personas de 35 a 39 años	Entrevista médica, examen físico, mediciones físicas, prueba de presión arterial, prueba de orina, prueba de sangre	-----
Exámenes médicos para mujeres		
Detección de hepatitis	Entrevista médica, análisis de sangre	Sección de Promoción de la Salud Oficina de Salud 047-366-7487
Chequeo dental para adultos	Examen oral, consulta	
Detección de osteoporosis	Entrevista médica, radiografía del dedo	
Detección del cáncer	Examen de detección de cáncer de pulmón (entrevista médica, Radiografía de tórax)	
	Examen de detección de cáncer de cuello uterino (entrevista médica, prueba de Papanicolaou)	
	Examen de detección de cáncer de mama (entrevista médica, ecografía, mamografía)	
	Examen de detección de cáncer de estómago (entrevista médica, prueba de deglución de bario, endoscopia)	
	Examen de detección de cáncer colorrectal (entrevista médica, análisis de sangre oculta en heces)	
	Examen de Cáncer de Próstata (Entrevista médica, prueba PSA) (inicio en julio de 2022)	

※ Comuníquese con la Sección de Promoción de la Salud para conocer los lugares y su elegibilidad para cada chequeo.

② Salas de consulta de salud para ciudadanos

La Ciudad ofrece servicios de consulta de salud para ciudadanos de cualquier edad en el Ayuntamiento y en las filiales. Le invitamos a visitarnos.

Ubicaciones de las salas de consulta de salud para ciudadanos	TEL	Ubicaciones de las salas de consulta de salud para ciudadanos	TEL
Filial Koganehara,	047-344-4151 (Filial principal)	Filial Mutsumi, Anexo del Centro comunitario Mutsumi	047-384-2525 (Directo)
Filial Yakiri	047-362-3181 (Filial principal)	Filial Mabashi	047-345-2133 (Directo)
Filial Higashi Matsudo	047-703-0606 (Línea directa)	Filial Kogane, Centro de Salud y Bienestar Kogane	047-346-5601 (Directo)
Filial Tokiwadaira	047-387-2131 (Filial principal)	Ayuntamiento, Edificio principal, Piso 1	047-366-1111 (Principal)
Filial Shinmatsudo	047-343-5111 (Filial principal)	※ [Horario] Lunes a viernes de 9:00 a 12:15 y de 13:00 a 16:30 (Solo en el edificio principal del ayuntamiento y en Kogane) 9:00 a 16:30	



10 といあわ そうだんまどぐち 問合せ・相談窓口

① 外国人相談窓口

▶ 広報広聴課 広聴担当室

相談専用 TEL : 047-366-9151

日常生活で困っていること、悩んでいることを相談
できます。たとえば、家族、家庭、教育、行政手続、
仕事、健康、住まい、暮らしのことなどです。

住所：松戸市根本 387-5 市役所

本館 2 階相談コーナー (令和 8 年 4 月 1 日時点)

英語：月曜～水曜 13:00～16:00

木曜・金曜 10:00～13:00

中国語：月曜～水曜 10:00～13:00

木曜・金曜 13:00～16:00

フィリピン語：火曜 13:00～16:00

(タガログ語) 金曜 10:00～13:00

下記の言語は、モバイル通訳機を使って相談コーナー
で相談できます。

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、タイ語、フィリピン語 (タガログ語)、
ネパール語、ヒンディ語、フランス語、ロシア語、イ
ンドネシア語

※市役所が休みの日は、相談できません。

※相談の最終受付は終了時間の 30 分前です。

② 法律相談 (予約制)

▶ 広報広聴課 広聴担当室 TEL : 047-366-1162

離婚、お金、住まい、近所でのトラブル、その他の
専門的な法解釈を要するもの。

※裁判中や調停中の場合は相談できません。

※予約ができる人は、松戸市内在住在勤の人です。

対応日時：

第 1 月曜 9:00～12:00

第 2～4 月曜 13:00～16:30

第 1～4 火曜・木曜 13:00～16:30

③ 法テラス多言語情報提供サービス

▶ TEL : 0570-078377

対応日時：

月曜～金曜 9:00～17:00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

<https://www.houterasu.or.jp/site/yasasiinihongo/tagengo.html>



法テラス
多言語情報
サービス

④ 消費生活相談

▶ 消費生活センター TEL : 047-365-6565

商品やサービスの契約トラブルなどの相談を専門の
消費生活相談員が受け、解決のための助言などを行っ
ています。

住所：松戸市小根本 7-8 京葉ガス F
松戸第 2 ビル 5 階

対応日時：月曜～金曜 8:30～16:00

(祝日・年末年始を除く)

※対応日時外の電話相談：消費者ホットライン
「188」(年末年始を除く)

⑤ 就学相談

▶ 特別支援教育課

TEL : 047-703-7098

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 6 階

対応日時：月曜～金曜 9:00～16:30 (祝日・

年末年始を除く)

⑥ 教育相談

▶ 児童生徒課 TEL : 047-366-7600

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 6 階

対応日時：月曜～金曜 8:30～17:00 (祝日・

年末年始を除く)

⑦ 公立学校 (小学校・中学校・市立高校)

▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル 4 階

対応日時：月曜～金曜 9:00～16:30 (祝日・

年末年始を除く)

⑧ 女性・DV 相談

▶ こども家庭センター TEL : 047-366-3955

離婚、DV、夫婦間の悩みなどの相談に女性相談支援
員が応じます。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3 階

対応日時：月曜～金曜 9:00～17:00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)



10 Contactos y Centros de Consulta

① Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros

► Sección de Relaciones Públicas, Oficina de Consultas Públicas

Solo para consultas TEL: 047-366-9151

El Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros ofrece consultas a residentes extranjeros que tienen dificultades o problemas para vivir en Japón, tales como problemas con el hogar/trabajo, la educación, los servicios municipales, la salud, la vivienda y la vida cotidiana, etc.

Dirección: Ayuntamiento, Edificio Principal, Piso 2, Nemoto 387-5, Ciudad de Matsudo (al 1 abril de 2026).

Horario de los asesores:

[Inglés]	Lunes a miércoles	De 13:00 a 16:00
	Jueves y viernes	De 10:00 a 13:00
[Chino]	Lunes a miércoles	De 10:00 a 13:00
	Jueves y viernes	De 13:00 a 16:00
[Idioma filipino (tagalo)]		
	Martes	De 13:00 a 16:00
	Viernes	De 10:00 a 13:00

Los servicios de interpretación a distancia por vídeo también están disponibles en los siguientes idiomas en el espacio de consulta: inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, tailandés, Idioma filipino (tagalo), nepalí, hindi, francés, ruso, indonesio.

※ No está disponible cuando el Ayuntamiento está cerrado.

※ El último registro para las consultas acaba 30 minutos antes de la hora que cierre, respectivamente.

② Consultas legales (Sólo por visita asignada)

► Sección de Relaciones Públicas, Oficina de Consultas Públicas TEL: 047-366-1162

Consultas sobre divorcios, dinero, vivienda, problemas con los vecinos y otros asuntos que requieran interpretación jurídica especializada.

※ No se puede consular sobre los asuntos en proceso judicial o arbitraje

※ Este servicio se ofrece sólo a quienes viven o trabajan en la Ciudad de Matsudo.

Horario:

1er. lunes del mes: De 9:00 a 12:00

Todos los otros lunes, martes y jueves: De 13:00 a 16:30

③ Centro de Apoyo Legal de Japón en Múltiples Idiomas "Hou Terasu"

► TEL: 0570-078377

Horario: lunes a viernes 9:00 a 17:00 (Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

<https://www.houterasu.or.jp/site/yasasiinihongo/tagengo.html>



Servicio de información multilingüe del Centro de Apoyo Legal

④ Consultas sobre asuntos del consumidor

► Sección de Asuntos del Consumidor, Centro de Asuntos del Consumidor TEL: 047-365-6565

El Centro de Asuntos del Consumidor ofrece consultas y consejos por un especialista en asuntos del consumidor para resolver problemas que tendrá relacionados con contratos o productos/servicios adquiridos, etc.

Dirección: Keiyo Gas F Matsudo Daini Bldg. Piso 5, Konemoto 7-8, Ciudad de Matsudo

Horario: De lunes a viernes, de 8:30 a 16:00

(Excepto feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

※ También hay una línea directa de atención al consumidor #188 disponible cuando la oficina está cerrada. (Excepto feriados de fin de año y Año Nuevo)

⑤ Consultas para ingresar a la escuela primaria

► Sección de Educación con Necesidades Especiales

TEL : 047-703-7098

Dirección: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. Piso 6, Nemoto 356, Ciudad de Matsumoto

Horario: lunes a viernes 9:00 a 16:30 (excepto feriados y final e inicio de año)

⑥ Consultas educativas

► Sección de Estudiantes Infantiles

TEL : 047-366-7600

(Excepto feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Dirección: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. Piso 6, Nemoto 356, Ciudad de Matsudo

Horario: lunes a viernes 8:30 a 17:00 (excepto feriados y final e inicio de año)

⑦ Escuelas municipales (Escuelas primarias, escuelas secundarias intermedias, escuela secundaria municipal)

► Sección de Asuntos Escolares TEL: 047-366-7457

Dirección: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. Piso 4, Nemoto 356, Ciudad de Matsudo

Horario: lunes a viernes 9:00 a 16:30 (excepto feriados y final e inicio de año)

⑧ Violencia doméstica y preocupaciones de las mujeres en general

► Centro de Bienestar de los Niños

TEL: 047-366-3955

Las asesoras de apoyo ofrecen consultas sobre asuntos como el divorcio, la violencia doméstica, las preocupaciones con respecto a la pareja, etc.

Horario: lunes a viernes 9:00 a 17:00

(Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

Dirección: Centro de Salud y Bienestar Central Piso 3, Takegahana 74-3, Ciudad de Matsudo



⑨ 家庭・児童相談

▶ **こども家庭センター** TEL: 047-366-3941
 0歳から18歳未満のこどもにかかわる相談ができます。虐待の相談・通告、育児の悩み、養育上の問題の相談、発達の相談などを受け付けています。
 住所: 松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター3階
 対応日時: 月曜～金曜 9:00～16:30
 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑩ ヤングケアラー相談

▶ **こども家庭センター**
ヤングケアラー相談専用ダイヤル
 TEL: 047-701-8600
 ヤングケアラーに関する悩みや不安、困りごとについて、本人やその家族、関係機関など、どなたからでも相談を受け付けています。
 住所: 松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター3階
 対応日時: 月曜～金曜 9:00～16:30
 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑪ 子どもSOS相談

▶ **こども家庭センター いじめ相談担当室**
 TEL: 047-369-7658
 18歳以下のこどものいじめの問題を、心理士や社会福祉士などの専門の相談員が受け付けています。
 心のケアや解決のサポートを行います。
 住所: 松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター3階
 対応日時: 月曜～金曜 9:00～16:00
 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

⑫ 千葉県外国人テレホン相談

▶ **千葉県国際交流センター外国人相談**
 TEL: 043-297-2966
 県内の在住外国人による生活上の悩みなどに広く応じ、安全で快適な生活を支援するため、13か国語対応の、外国人相談を実施しています。
 対応日時: 月曜～金曜 9:00～12:00
 13:00～16:00
 (祝日・年末年始を除く)

⑬ 在留資格に関すること

▶ **東京外国人在留総合インフォメーションセンター**
 TEL: 0570-013904
 (IP、PHS、海外: 03-5796-7112)
 対応言語: 英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・フィリピン(タガログ)語・ネパール語・インドネシア語・タイ語・クメール(カンボジア)語・ミャンマー語・モンゴル語・フランス語・シンハラ語・ウルドゥ語
 住所: 東京都港区港南 5-5-30
 対応日時: 月曜～金曜 8:30～17:15

⑭ 電気・ガス・水道

▶ **東京電力**
 TEL: 0120-99-5001 (引越し)
 TEL: 0120-99-5007 (停電・電気料金などに関するお問合せ)
<http://www.tepco.co.jp/>
 ▶ **京葉ガス**
 TEL: 047-325-1049 (ガス漏れ専用電話)
 対応日時: 365日、24時間
 TEL: 047-361-0211 (お客様コールセンター)
 対応日時: 月曜～土曜 9:00～19:00 (祝日・年末年始を除く)
 TEL: 0120-047-555 (お引越し専用電話)
 対応日時: 月曜～土曜 9:00～19:00
 日曜・祝日・年末年始 9:00～17:00
<https://www.keiyogas.co.jp/>
 ▶ **水道**
 TEL: 047-341-0430 (松戸市水道部)
 TEL: 0570-001-245 (県水お客様センター: 千葉県営水道)



東京電力



京葉ガス
ホームページ



9 Asuntos de la familia y los niños en general**► Centro de Bienestar de los Niños**

TEL: 047-366-3941

Consultas sobre los niños menores de 18 años (es decir, consultas para denunciar abusos, crianza de los niños, ausentismo y delincuencia, problemas de crianza y preocupaciones sobre el desarrollo, etc.).
 Dirección: Centro de Salud y Bienestar Central Piso 3, Takegahana 74-3, Ciudad de Matsudo
 Horario: lunes a viernes 9:00 a 16:30
 (Excepto sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

10 Consultas sobre jóvenes cuidadores**► Centro Infantil y de la Familia**

Línea especial de asesoramiento para jóvenes cuidadores

TEL: 047-701-8600

Se reciben consultas de cualquier persona, incluyendo el individuo, su familia y las organizaciones pertinentes, sobre cualquier problema, preocupación o dificultad relacionada con los jóvenes cuidadores.

Dirección: 3F, Central Health and Welfare Centre, 74-3 Takegahana, Matsudo

Horario: lunes a viernes 9:00 a 16:30

(Excepto feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

11 Consulta SOS Infantil**► Sección de Consulta sobre Acoso Escolar del Centro Infantil y Familiar**

TEL: 047-369-7658

Los consejeros especializados, como psicólogos y trabajadores sociales, atienden consultas de acoso escolar que involucran a niños menores de 18 años.

Brindamos atención mental y apoyo para soluciones.

Dirección: 74-3 Takegahana, Ciudad de Matsudo, Centro Central de Salud y Bienestar, 3.er piso

Días y horarios de atención: Lunes a viernes de 9:00 a 16:00 horas

(Excluyendo sábados, domingos, festivos y días festivos de Año Nuevo)

12 Servicio de asesoría telefónica de Chiba**► Centro Internacional de Chiba**

TEL: 043-297-2966

El Centro Internacional de Chiba ofrece servicios de consulta telefónica en 13 idiomas para apoyar vidas seguras y cómodas de los residentes extranjeros en la prefectura de Chiba que tienen preocupaciones de sus vidas cotidianas.

Horario: De lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 (Excepto feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

13 Información de VISA**► Oficina de Inmigración Regional de Tokio, Centro de Información**

TEL: 0570-013904 o 03-5796-7112

Disponible en: inglés, coreano, chino, español, portugués, vietnamita, filipino (tagalo), nepalí, indonesio, tailandés, jemer (camboyano), birmano, mongol, francés, cingalés y urdu.

Dirección: Konan 5-5-30, Minato-ku, Tokio

Horario: De lunes a viernes, de 8:30 a 17:15

14 Servicios públicos con medidores**► Tokyo Electric Power Co.**

TEL: 0120-99-5001 (para mudanza)

TEL: 0120-99-5007 (para preguntas

sobre apagones, tarifas de electricidad, etc.)

<http://www.tepco.co.jp/>



Tokyo Electric
Power Company
Holdings, Inc

► Keiyo Gas Co.

TEL: 047-325-1049 (para fugas de gas)

Horario: Las 24 horas del día, los 365 días del año

TEL: 047-361-0211 (centro de atención al cliente)

Horario: De lunes a sábado, de 9:00 a 19:00

(Excepto feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo)

TEL: 0120-047-555 (para mudanza)

Horario: De lunes a sábado, de 9:00 a 19:00

Domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y Año Nuevo: De 9:00 a 17:00

<https://www.keiyogas.co.jp/>



Página web de
Keiyo Gas

► Agua

TEL: 047-341-0430 (Departamento de Agua de la Ciudad de Matsudo)

TEL: 0570-001-245 (Oficina de Tratamiento de Agua de la Prefectura de Chiba, Centro de atención al cliente)



へんしゅうはっこう れいわ ねん がつついたち
編集発行 令和 8 年 7 月 1 日

まつど し やくしよ ぶん か ぶ こくさいすいしんか
松戸市役所 文化スポーツ部 国際推進課

〒 271-8588

まつど し こ ねもと けいよう まつど だい かい れいわ ねん がつついたち じてん
松戸市小根本 7-8 京葉ガス F 松戸第 2 ビル 5 階 (令和 8 年 4 月 1 日時点)

TEL : 047-710-2725

FAX : 047-363-2653

Email : mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL : <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

ほんガイドブックの内容は予告なく変更される場合があります。



Portal internacional
de la ciudad de
Matsudo

Publicación: 1 de julio de 2026

Editado y publicado por el

Ayuntamiento de Matsudo, Departamento de Cultura y Deporte, Sección de Promoción Internacional

Keiyo Gas F Matsudo Daini Bldg. Piso 5, Konemoto 7-8, Ciudad de Matsudo 〒271-8588

(Dirección al 1 abril de 2026)

TEL: 047-710-2725

FAX: 047-363-2653

Email: mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL: <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

El contenido de esta guía está sujeto a cambios sin previo aviso



Facebook
フェイスブック



X
エックス



Instagram
インスタグラム